

PROFI COOK®

Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi / Gwarancja • Használati utasítás
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



Einkochautomat PC-EKA 1283

Preserving Cooker • Inmaakkoker • Cuisneur de conservation
Conservas de cocina • Pentola per la conservazione • Kottów do konserwowania
Tartósító főző • Машина для консервирования • طبّاخ الحفظ



Bedienungsanleitung.....	Seite	4	DEUTSCH
Instruction Manual.....	Page	10	ENGLISH
Gebruiksaanwijzing.....	Pagina	16	NEDERLANDS
Mode d'emploi.....	Page	22	FRANÇAIS
Manual de instrucciones	Página	28	ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	34	ITALIANO
Instrukcja obsługi.....	Strona	40	JĘZYK POLSKI
Használati utasítás	Oldal	47	MAGYARUL
Руководство по эксплуатации	стр.	53	РУССКИЙ
دليل التعليمات.....	صفحة	63	العربية

Übersicht der Bedienelemente

Overview of the Components • Overzicht van de bedieningselementen
Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Elementi di comando • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



WICHTIG:

Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

**WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

**ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	3
Auspacken des Gerätes	4
Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang	4
Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes	4
Anwendungshinweise	5
Standort	5
Vorbereitung	5
Elektrischer Anschluss	5
Gerät ein- / ausschalten	5
Timerregler	5
Heizkontrollleuchte	5
Überhitzungsschutz	5
Tipps zum Einkochen	5
Vorbereiten des Einkochgutes	5
Vorbereitung der Gläser und Verschlüsse	6
Einkochen	6
Nach dem Einkochen	6
Einkochtabelle	6
Bedienung	7
Einkochen	7
Erwärmen und Warmhalten	7
Betrieb unterbrechen / beenden	7

Reinigung und Wartung	7
Ablaufhahn	8
Entkalkung	8
Aufbewahrung	9
Störungsbehebung	9
Technische Daten	9
Entsorgung	9
Bedeutung des Symbols „Mülltonne“	9

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.
5. Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung und Wartung“ beschrieben zu säubern.

Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang

- 1 Deckelgriff
- 2 Deckel
- 3 Tragegriff
- 4 Behälter
- 5 Ablaufhahn (abnehmbarer)
- 6 Heizkontrollleuchte (Rot)
- 7 Netzschalter **ON/OFF** (ein / aus)
- 8 Warmhaltekontrollleuchte (Grün)
- 9 Taste **RESET** (Geräteunterseite)
- 10 Temperaturregler
- 11 Timerregler

Ohne Abbildung

- 1× Einlegerost

Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes**WARNUNG:**

- Bewegen Sie das Gerät nicht und fassen Sie es nicht an, wenn es in Betrieb ist.
- Das Gehäuse wird während des Betriebes heiß, berühren Sie es nicht. Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen und Wegräumen abkühlen.

⚠️ WARNUNG:

- Vorsicht beim Öffnen des Deckels, sehr heißer Dampf kann aus dem Behälter austreten.
- Fassen Sie den Deckel nur am Griff an.
- Beachten Sie das hohe Gewicht des Gerätes bei voller Füllung.

⚠️ ACHTUNG:

- Betreiben Sie das Gerät **niemals** trocken oder ohne Inhalt, da das Gerät und die Beschichtung sonst beschädigt werden.
- **Überlastung!** Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdose, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

Anwendungshinweise

Standort

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, feuchtigkeits- und wärmebeständige Fläche. Es ist darauf zu achten, dass das Gerät auf einer Fläche steht, die das Gerät einschließlich der Füllung tragen kann.
- Legen Sie bei empfindlichen Oberflächen eine hitzebeständige Platte unter.
- Achten Sie während und nach der Benutzung darauf, dass das Netzkabel nicht in Kontakt mit der heißen Fläche des Gerätes kommt.

Vorbereitung

1. Aus hygienischen Gründen sollte das Gerät vor dem ersten Gebrauch mit ca. 5 Liter Wasser auf höchster Temperatureinstellung ca. 5 Minuten ausgekocht werden. Das Wasser anschließend aus dem Behälter ablassen.
2. Nach dem Auskochen mit klarem Wasser nachspülen und Wasser wieder ablassen.
3. Reinigen Sie den Deckel gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie den Deckel mit klarem Wasser und trocknen Sie ihn anschließend gründlich mit einem weichen Tuch ab.

Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild.

Gerät ein-/ausschalten

- Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein. Stellen Sie den Timerregler auf Position **ON** oder wählen Sie die gewünschte Zeit aus. Drehen Sie den Temperaturregler auf die gewünschte Temperatur. Das Gerät fängt an zu heizen.
 - Je nach Umgebungstemperatur und Inhalt des Behälters kann es zu Abweichungen zwischen der eingestellten und der tatsächlichen Temperatur kommen.

- Um das Gerät auszuschalten, stellen Sie den Netzschalter auf Position **OFF**. Drehen Sie den Temperaturregler auf das Symbol **°C** und den Timerregler auf Position **OFF**.

Timerregler

OFF = Ausgeschaltet

ON = Dauerbetrieb

20 – 120 = Stufenlos einstellbare Zeit in Minuten

Heizkontrollleuchte

- Die Heizkontrollleuchte leuchtet während des Aufheizens.
- Ist die eingestellte Temperatur erreicht, erlischt die Heizkontrollleuchte. Die Einkochzeit beginnt. Die Zeit zum Aufheizen zählt nicht mit.
- Die Heizkontrollleuchte schaltet sich während des Betriebes an und aus. Dies ist normal und zeigt an, dass die Temperatur thermostatisch kontrolliert und beibehalten wird.

Überhitzungsschutz

⚠️ ACHTUNG:

Wenn zu wenig Wasser im Gerät ist, wird der eingebaute Überhitzungsschutz aktiviert. Das Gerät schaltet sich automatisch ab, sobald es zu heiß wird.

1. Stellen Sie den Netzschalter auf Position **OFF**. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen.
2. Drücken Sie die Taste **RESET** auf der Unterseite des Geräts, um das Thermostat zu reaktivieren.
3. Um das Gerät wieder zu benutzen, stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Stellen Sie den Netzschalter wieder auf Position **ON**.
4. Stellen Sie die gewünschte Temperatur am Temperaturregler ein.
5. Das Gerät wird nun wieder ordnungsgemäß funktionieren.

Tipps zum Einkochen

Sauberkeit bei der Vorbereitung ist aus Gründen der Haltbarkeit oberstes Gebot.

Obst und Gemüse sollte von guter Qualität, frisch und reif sein.

Wie und auf welche vielfältige Arten Sie z. B. Obst und Gemüse einkochen können, entnehmen Sie Ihren Rezepten.

Vorbereiten des Einkochgutes

Obst und Gemüse unzerkleinert gut waschen und abtropfen lassen.

- Grüne Bohnen und Erbsen sind haltbarer, wenn sie vor dem Einkochen blanchiert werden.

Vorbereitung der Gläser und Verschlüsse

1. Reinigen Sie die Gläser, die Deckel und die Verschlüsse mit heißem Spülwasser. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und lassen Sie alles auf einem sauberen Tuch abtropfen.
2. Prüfen Sie die Gefäße auf anhaftende Reste und Beschädigungen.
3. Lassen Sie die Verschlüsse bis zum Gebrauch in klarem Wasser liegen. Verwenden Sie keine porösen, beschädigten oder überdehnten Gummiringe.
4. Befüllen Sie die Gefäße bis 2 cm unter den Rand. Bei breiartigem Einkochgut (z. B. Apfelmus) lassen Sie 3–4 cm Platz bis zum Rand. Bei Wurstwaren aller Art füllen Sie die Gefäße nur zu $\frac{3}{4}$.
5. Verschließen Sie die Gefäße fest mit Schraub-, Spannverschlüssen oder Klammern.

Einkochen

- **⚠️ WARNUNG: Glasbruch!**
Stellen Sie kalte Gläser nicht in heißes Wasser, sondern wärmen Sie sie vor.
- Achten Sie darauf, dass die Temperatur des Wassers und die Temperatur der Gläser beim Einsetzen etwa gleich sind.
- In Ihrem Einkochautomaten können Sie 14 Gläser gleichzeitig einkochen, wenn Sie die „Weck-Rundrandgläser 100“ und die dazugehörigen Klammern verwenden.
- Das höchste Glas muss zu ca. $\frac{3}{4}$ von Wasser umgeben sein. Bei Doppelbelegung ist die untere Lage somit überflutet.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit aufgesetztem Deckel.
- Die Einkochzeiten dürfen nicht unterschritten werden. Im Zweifelsfall sind höhere Werte zu verwenden.

Nach dem Einkochen

Für mehrere aufeinanderfolgende Einkochvorgänge kann dasselbe Wasser verwendet werden.

- **⚠️ WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**
Die Gläser sind heiß.
Nach dem Einkochen die Gläser vorsichtig herausnehmen, auf ein Tuch stellen und mit einem Tuch abdecken.
- Lassen Sie die Klammern bis zur vollständigen Abkühlung auf den Gläsern.
- Wir empfehlen, die Gläser nach dem Abkühlen mit Datum und Inhalt zu beschriften.
- Eingemachtes bewahrt man am besten kühl, trocken und im Dunkeln auf.

Einkochtabelle

Die nachfolgende Tabelle zeigt die einzustellende Thermostateinstellung in Grad Celsius (°C) und Einkochzeit in Minuten (min).

Die angegebenen Zeiten sind nur Richtwerte. Sie können je nach Größe der Gläser variieren.

Lebensmittel/ Speise	°C	min
Obst		
Äpfel (hart)	85	40
Äpfel (weich)	85	30
Apfelmus	90	30
Aprikosen	85	30
Birnen (hart)	90	80
Birnen (weich)	90	30
Datteln	90	30
Erdbeeren	80	25
Heidelbeeren	90	25
Himbeeren	80	30
Johannisbeeren	90	25
Kirschen (süß oder sauer)	80	30
Mirabellen	85	30
Pfirsiche	85	30
Pflaumen (Zwetschgen)	95	30
Rhabarber	95	30
Stachelbeeren (unreif)	80	30
Gemüse		
Blumenkohl	100 (MAX)	90
Bohnen	100 (MAX)	120
Erbsen	100 (MAX)	120
Gurken	85	30
Karotten	100 (MAX)	90
Knollensellerie	100 (MAX)	110
Kohlrabi	100 (MAX)	95
Kürbis	90	30
Pilze	100 (MAX)	110
Rote Bete	100 (MAX)	110
Spargel	100 (MAX)	120
Spinat	100 (MAX)	110
Tomaten	90	30

Lebensmittel/ Speise	°C	min
Fleisch/ Wurstwaren		
Bratenstücke (vorgebraten)	100 (MAX)	85
Bratenstücke (roh)	100 (MAX)	120
Geflügel (angebraten)	100 (MAX)	75
Gulasch (angebraten)	100 (MAX)	75
Koteletts (angebraten)	100 (MAX)	60
Wild (angebraten)	100 (MAX)	65
Wurstmasse	100 (MAX)	110

Bedienung

Einkochen

ACHTUNG:

- Betreiben Sie das Gerät **niemals** trocken oder ohne Inhalt!
- Befüllen Sie das Gerät nicht über den maximalen Füllstand hinaus, der auf der Innenseite des Behälters markiert ist.

1. Legen Sie den Einlegerost in den Behälter.
2. Achten Sie darauf, dass der Ablaufhahn geschlossen ist und die Dichtungen des Ablaufhahns richtig angebracht sind. Befüllen Sie das Gerät mit mindestens 7 Liter Wasser.
3. Stellen Sie die vorbereiteten Gläser auf den Einlegerost im Behälter.
4. Setzen Sie den Deckel auf das Gerät.
5. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
6. Stellen Sie die Temperatur und den Timer gemäß der Einkochtabelle ein.

Erwärmen und Warmhalten

Dieses Gerät ist mit einem abnehmbaren Ablaufhahn zum Abfüllen von dünnen Flüssigkeiten ausgestattet.

1. Entnehmen Sie vor dem Einfüllen von Getränken den Einlegerost.
2. Achten Sie auf den richtigen Sitz der Dichtungsringe am Ablaufhahn. Füllen Sie die Flüssigkeit in das Gerät. Beachten Sie die Markierungen.
3. Wählen Sie die gewünschte Temperatur.
4. Zum Ablassen von Flüssigkeit den Ablaufhahn hochziehen oder runterdrücken und halten, bis die Tasse bzw. der Behälter voll ist. Nach Beendigung des Zapfvorgangs den Ablaufhahn loslassen, er schließt automatisch. Zum stetigen Ausgießen den Ablaufhahn zum Feststellen ganz nach oben drücken, sobald ein kleiner Widerstand überwunden ist, verbleibt der Ablaufhahn in geöffneter Position.
 - Systembedingt verbleibt eine Restmenge Flüssigkeit im Behälter. Diese Menge kann etwas reduziert werden, wenn man den Behälter zum Entleeren vorsichtig nach vorn kippt.

Betrieb unterbrechen/ beenden

1. Stellen Sie den Netzschalter und den Timerregler auf Position **OFF** und den Temperaturregler auf das Symbol °C.
2.  **WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**
 - Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Deckel abnehmen.
 - Das Gehäuse wird während des Betriebes heiß. Berühren Sie es nicht.
3. Lassen Sie das Gerät abkühlen und entleeren Sie den Behälter mit Hilfe des Ablaufhahns.
4. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Reinigung und Wartung



WARNUNG:

- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung immer aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Das Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

**WARNUNG:**

- Verwenden Sie zum Reinigen niemals entzündbare Reinigungsmittel (Spiritus etc.), weil bei der Wiederinbetriebnahme erhöhte Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Reinigen Sie das Gerät nach jeder Benutzung.

**ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie die Geräteoberfläche mit einem feuchten Tuch. Mildes Reinigungsmittel kann bei stärkeren Verunreinigungen benutzt werden. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Sprays.
- Waschen Sie den Behälter von innen gründlich aus. Spülen Sie mit klarem Wasser nach.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie niemals irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnten.
- Zur Reinigung keine Stahlwolle verwenden. Teile können sich von der Stahlwolle lösen, im Ablaufhahn ablagern und zur Beschädigung der Dichtflächen führen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß gereinigt wurde, bevor Sie es an einem trockenen Platz verstauen.

Ablaufhahn

Nach Benutzung muss der Hahnmechanismus jede Woche gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Mutter im Inneren des Behälters auf und entnehmen Sie den Ablaufhahn und die Dichtungsringe.
2. Hahnoberteil losschrauben, Silikon-Kegel ausbauen und die einzelnen Teile im warmen Wasser mit mildem Reinigungsmittel reinigen. Spülen Sie mit klarem Wasser nach.
3. Reinigen Sie das Innere des Ablaufhahns mit einer kleinen Flaschenbürste. Schieben Sie die Bürste **niemals** in den zusammengebauten Ablaufhahn, da sie den Silikon-Kegel durchstechen würde.
4. Lassen Sie den Ablaufhahn vollständig trocknen.
5. Setzen Sie den Silikon-Kegel ein und schrauben Sie das Hahnoberteil wieder auf.
6. Montieren Sie den Ablaufhahn mit den Dichtungsringen im Behälter und drehen Sie ihn mit der Mutter fest. Achten Sie auf den richtigen Sitz der Dichtungsringe.

Entkalkung

- Die Abstände der Entkalkung hängen vom Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit der Verwendung ab.
- Bei kalkhaltigem Wasser setzt sich im Behälter und insbesondere auf dem Boden des Behälters eine Kalkschicht an, welche die Heizleistung des Gerätes beeinflussen kann.
- Verwenden Sie zum Entkalken **nur** handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder dem Beipackzettel angegeben.
- Kochen Sie nach dem Entkalken mehrfach frisches Wasser auf, um Rückstände zu beseitigen. Dieses Wasser **nicht** zum Verzehr verwenden!

Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
		Setzen Sie den Netzstecker richtig ein.
		Kontrollieren Sie die Haussicherung.
	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.
	Nach einem Betrieb ohne oder mit zu wenig Flüssigkeit ist das Gerät noch nicht ausreichend abgekühlt.	Füllen Sie ggf. Flüssigkeit nach.
		Lassen Sie das Gerät 15 Minuten abkühlen.
		Drücken Sie die Taste RESET , um das Thermostat zu reaktivieren.
Das Gerät schaltet vor dem Kochen ab.	Das Innere des Gerätes ist stark verkalkt oder der Stromkreis der Steckdose ist überlastet.	Entkalken Sie das Gerät wie beschrieben.
		Überprüfen Sie den Netzanschluss.

Technische Daten

Modell:..... PC-EKA 1283
 Spannungsversorgung:..... 220–240 V~, 50/60 Hz
 Leistungsaufnahme:..... 2100 W
 Schutzklasse: I
 Füllmenge: max. 26 Liter
 Nettogewicht: ca. 5,1 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

IMPORTANT:

Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

**WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

**CAUTION:**

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

Content

Overview of the Components	3
Unpacking the Appliance	10
Overview of the Components / Scope of Delivery	10
Warnings for the Use of the Appliance	10
Notes for Use	11
Location.....	11
Preparation.....	11
Electrical Connection	11
Switching the Appliance On / Off	11
Timer Control.....	11
Heating Indicator Light.....	11
Overheating Protection	11
Tips for Preserving	11
Preparing the Preserves	11
Preparing the Jars and Closures	11
Preserving	12
After Preserving	12
Preserving Table	12
Operation	12
Preserving	12
Heating and Keeping Warm.....	13
Interrupting/Ending Operation.....	13
Cleaning and Maintenance	13
Drain Tap	13
Descaling.....	14

10

Storage	14
Troubleshooting	14
Technical Data	15
Disposal	15
Meaning of the "Dustbin" Symbol	15

Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery for completeness.
4. If the contents of the packaging are incomplete or if damage can be detected, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.
5. There may still be dust or production residues on the appliance. We recommend that you clean the appliance as described under "Cleaning and Maintenance".

**Overview of the Components /
Scope of Delivery**

- 1 Lid handle
- 2 Lid
- 3 Carrying handle
- 4 Container
- 5 Drain tap (removable)
- 6 Heating indicator light (red)
- 7 Power switch **ON/OFF**
- 8 Keep warm indicator light (green)
- 9 **RESET** button (underside of appliance)
- 10 Temperature control knob
- 11 Timer control knob

Without Illustration

- 1× Insert grate

Warnings for the Use of the Appliance**WARNING:**

- Do not move or touch the appliance when it is in operation.
- The housing becomes hot during operation, do not touch it. Allow the appliance to cool down before cleaning and putting away.
- Be careful when opening the lid, very hot vapour can escape from the container.
- Only hold the lid by the handle.
- Note the high weight of the appliance when fully filled.

⚠ CAUTION:

- **Never** operate the appliance dry or without contents, otherwise the appliance and the coating will be damaged.
- **Overload!** Do not use a multiple socket as this appliance is too powerful.

Notes for Use**Location**

- Place the appliance on a level surface that is resistant to moisture and heat. Make sure that the appliance is placed on a surface that can support the appliance and its contents.
- For sensitive surfaces, place a heat-resistant plate underneath.
- During and after use, make sure that the power cord does not come into contact with the hot surface of the appliance.

Preparation

1. For hygienic reasons, the appliance should be boiled with approx. 5 litres of water at the highest temperature setting for approx. 5 minutes before first use. Then drain the water from the container.
2. After boiling, rinse with clear water and drain the water again.
3. Clean the lid thoroughly with warm water and a mild detergent. Rinse the lid with clear water and then dry it thoroughly with a soft cloth.

Electrical Connection

Check whether the mains voltage you want to use matches that of the appliance. You will find the information on the type plate.

Switching the Appliance On/Off

- Switch the appliance on with the power switch. Turn the timer control knob to the **ON** position or select the desired time. Turn the temperature control knob to the desired temperature. The appliance starts to heat up.
 - Depending on the ambient temperature and the contents of the container, there may be deviations between the set temperature and the actual temperature.
- To switch off the appliance, set the power switch to the **OFF** position. Turn the temperature control knob to the **°C** symbol and the timer control knob to the **OFF** position.

Timer Control Knob

OFF = Switched off

ON = Continuous operation

20 – 120 = Infinitely adjustable time in minutes

Heating Indicator Light

- The heating indicator light illuminates during heating.
- Once the set temperature has been reached, the heating indicator light goes out. The boiling time begins. The time for heating up does not count.
- The heating indicator light switches on and off during operation. This is normal and points to the fact that the temperature is being thermostatically controlled and maintained.

Overheating Protection**⚠ CAUTION:**

If there is too little water in the appliance, the built-in overheating protection is activated. The appliance switches off automatically as soon as it gets too hot.

1. Set the power switch to the **OFF** position. Disconnect the mains plug from the socket and allow the appliance to cool down.
2. Press the **RESET** button on the bottom of the appliance to reactivate the thermostat.
3. To use the appliance again, insert the mains plug into the socket. Set the power switch back to the **ON** position.
4. Set the desired temperature on the temperature control.
5. The appliance will now work properly again.

Tips for Preserving

Cleanliness during preparation is paramount for reasons of shelf life.

Fruit and vegetables should be of good quality, fresh and ripe.

You can find out how and in what different ways you can preserve fruit and vegetables in your recipes.

Preparing the Preserves

Wash fruit and vegetables well, unchopped, and drain.

- Green beans and peas are more durable if they are blanched before preserving.

Preparing the Jars and Closures

1. Clean the jars, lids and closures with hot rinsing water. Rinse with clear water and leave everything to drain on a clean cloth.
2. Check the jars for adhering residues and damage.
3. Leave the closures in clear water until you are ready to use them. Do not use porous, damaged or overstretched rubber rings.
4. Fill the jars to 2 cm below the rim. For porridge-like preserves (e.g. apple sauce), leave 3–4 cm of space up to the rim. For all types of sausages, only fill the jars $\frac{3}{4}$ full.
5. Close the jars tightly with screw caps, clamps or clips.

Preserving

-  **WARNING: Glass breakage!**
Do not place cold glasses in hot water, but preheat them.
- Make sure that the temperature of the water and the temperature of the jars are approximately the same when inserting them.
- You can boil 14 jars at a time in your preserving cooker if you use the "Weck round rim jars 100" and the corresponding clamps.
- The highest jar must be surrounded by approx. $\frac{3}{4}$ of the water. With double occupancy, the bottom layer is thus flooded.
- Only operate the appliance with the lid on.
- The boiling times shall not be undercut. If in doubt, use higher values.

After Preserving

The same water can be used for several successive preserving times.

-  **WARNING: Risk of Burns!**
The jars are hot.
- Once the preserving process is complete, carefully remove the jars, place them on a cloth and cover them with a cloth.
- Leave the clamps on the jars until they have cooled completely.
- We recommend labelling the jars with the date and contents once they have cooled.
- Preserves are best kept cool, dry and in the dark.

Preserving Table

The following table shows the thermostat setting to be set in degrees Celsius (°C) and boiling time in minutes (min).

The times given are only guidelines. They may vary depending on the size of the jars.

Foodstuff	°C	min
Fruits		
Apples (hard)	85	40
Apples (soft)	85	30
Applesauce	90	30
Apricots	85	30
Pears (hard)	90	80
Pears (soft)	90	30
Dates	90	30
Strawberries	80	25
Blueberries	90	25
Raspberries	80	30

Foodstuff	°C	min
Fruits		
Currants	90	25
Cherries (sweet or sour)	80	30
Mirabelle plums	85	30
Peaches	85	30
Plums (damsons)	95	30
Rhubarb	95	30
Gooseberries (unripe)	80	30
Vegetables		
Cauliflower	100 (MAX)	90
Beans	100 (MAX)	120
Peas	100 (MAX)	120
Cucumbers	85	30
Carrots	100 (MAX)	90
Celeriac	100 (MAX)	110
Kohlrabi	100 (MAX)	95
Pumpkin	90	30
Mushrooms	100 (MAX)	110
Beetroot	100 (MAX)	110
Asparagus	100 (MAX)	120
Spinach	100 (MAX)	110
Tomatoes	90	30
Meat/ processed meat		
Pieces of roast (precooked)	100 (MAX)	85
Pieces of roast (raw)	100 (MAX)	120
Poultry (rare)	100 (MAX)	75
Goulash (rare)	100 (MAX)	75
Cutlets (rare)	100 (MAX)	60
Venison (rare)	100 (MAX)	65
Sausage mixture	100 (MAX)	110

Operation

Preserving

CAUTION:

- Never** operate the appliance dry or without contents!
- Do not fill the appliance beyond the maximum fill level marked on the inside of the container.

- Place the insert grate in the container.
- Ensure that the drain tap is closed and that the drain tap seals are fitted correctly. Fill the appliance with at least 7 litres of water.
- Place the prepared jars on the shelf in the container.

4. Place the lid on the appliance.
5. Insert the mains plug into the socket.
6. Set the temperature and timer according to the preserving table.

Heating and Keeping Warm

This appliance is equipped with a removable drain tap for filling thin liquids.

1. Remove the insert rack before filling with drinks.
2. Ensure that the sealing rings on the drain tap are seated correctly. Fill the appliance with liquid. Observe the markings.
3. Select the desired temperature.
4. To drain liquid, pull up or press down the drain tap and hold until the cup or container is full. When the dispensing process is complete, release the drain tap; it closes automatically. For continuous pouring, press the drain tap all the way up to lock it; as soon as a small

resistance is overcome, the drain tap remains in the open position.

- Due to the system, a residual amount of liquid remains in the container. This amount can be reduced slightly by carefully tipping the container forwards to empty it.

Interrupting/Ending Operation

1. Set the power switch and the timer control knob to the **OFF** position and the temperature control knob to the °C symbol.
2.  **WARNING: Risk of burns!**
 - Be particularly careful when removing the lid.
 - The housing becomes hot during operation. Do not touch it.
3. Allow the appliance to cool down and empty the container with the drain tap.
4. Pull the mains plug out of the socket.

Cleaning and Maintenance



WARNING:

- Always switch off the appliance before cleaning and disconnect the mains plug from the socket. Wait until the appliance has cooled down.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- The appliance must not be cleaned by a water jet.
- Never use flammable cleaning agents (spirits, etc.) for cleaning, as there is an increased risk of fire or explosion when the appliance is put back into operation.
- Clean the appliance after each use.



CAUTION:

- Do not use a wire brush or other abrasive objects.
- Do not use harsh or abrasive cleaning agents.
- Clean the surface of the appliance with a damp cloth. Mild cleaning agents can be used for heavier soiling. Do not use aggressive cleaning agents or sprays.
- Wash the inside of the container thoroughly. Rinse with clear water.
- Only use a soft cloth and never use any kind of coarse cleaner that could scratch the appliance.
- Do not use steel wool for cleaning. Parts may come loose from the steel wool, deposit in the drain tap and damage the sealing surfaces.
- Make sure that the appliance has been properly cleaned before storing it in a dry place.

Drain Tap

The tap mechanism must be cleaned every week after use.

1. Unscrew the nut inside the container and remove the drain tap and the sealing rings.

2. Unscrew the upper part of the tap, remove the silicone cone and clean the individual parts in warm water with a mild detergent. Rinse with clear water.
3. Clean the inside of the drain tap with a small bottle brush. **Never** push the brush into the assembled drain tap as it would puncture the silicone cone.
4. Allow the drain tap to dry completely.
5. Insert the silicone cone and screw the upper part of the tap back on.
6. Fit the drain tap with the sealing rings in the container and tighten it with the nut. Ensure that the sealing rings are seated correctly.

Descaling

- The intervals between descaling depend on the hardness of the water and the frequency of use.
- If the water contains limescale, a layer of limescale builds up in the container and especially on the base of the container, which can affect the heating power of the appliance.
- **Only** use commercially available descaling agents based on citric acid for descaling. Dose as indicated on the packaging or the instruction leaflet.
- After descaling, boil fresh water several times to remove residues. **Do not** use this water for consumption!

Storage

- Clean the appliance as described and allow it to dry completely.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a longer period of time.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Remedy
The appliance cannot be switched on.	The appliance has no power supply.	Check the power socket with another appliance.
		Insert the mains plug correctly.
		Check the house fuse.
	The appliance is defective.	Contact our service or a specialist.
After operation without or with too little liquid, the appliance has not yet cooled down sufficiently.		Top up with liquid if necessary.
		Allow the appliance to cool down for 15 minutes.
		Press the RESET button to reactivate the thermostat.

Problem	Possible Cause	Remedy
The appliance switches off before cooking.	The inside of the appliance is heavily calcified or the electrical circuit of the socket is overloaded.	Descalcify the appliance as described.
		Check the mains connection.

Technical Data

Model:..... PC-EKA 1283
 Power supply:..... 220–240 V~, 50/60 Hz
 Power consumption: 2100 W
 Protection class:..... I
 Filling capacity:..... max. 26 litres
 Net weight: approx. 5.1 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

Disposal

Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

BELANGRIJK:

Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnenvpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.



LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	3
Het apparaat uitpakken	16
Overzicht van de bedieningselementen /	
Omvang van de levering	16
Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat...	16
Opmerkingen voor het gebruik	17
Locatie	17
Voorbereiding	17
Elektrische aansluiting	17
Apparaat in-/uitschakelen	17
Tijdschakelaar	17
Controlelampje verwarming	17
Bescherming tegen oververhitting	17
Tips voor het conserveren.....	17
De conserven bereiden	17
De potten en sluitingen voorbereiden	17
Inmaken.....	18
Na het conserveren	18
Tabel conserveren.....	18
Bediening.....	19
Inmaken.....	19
Verwarmen en warmhouden.....	19
Onderbreken / beëindigen van de werking.....	19

Reiniging en onderhoud	19
Aftapkraan	20
Ontkalken	20
Bewaren	20
Problemen oplossen	21
Technische gegevens.....	21
Verwijdering.....	21
Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"	21

Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid.
4. Als de inhoud van de verpakking onvolledig is of als er beschadigingen kunnen worden vastgesteld, mag u het apparaat niet in gebruik nemen. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.
5. Er kunnen zich nog stof- of productieresten op het apparaat bevinden. Wij adviseren u het apparaat te reinigen zoals beschreven onder "Reiniging en onderhoud".

Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering

- 1 Dekselgreep
- 2 Deksel
- 3 Draagbeugel
- 4 Container
- 5 Aftapkraan (verwijderbaar)
- 6 Controlelampje verwarming (rood)
- 7 ON/OFF schakelaar (aan/uit)
- 8 Controlelampje warmhouden (groen)
- 9 RESET toets (onderkant apparaat)
- 10 Temperatuurregelknop
- 11 Tijdschakelaar

Zonder afbeelding

- 1x Inzetrooster

Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat



WAARSCHUWING:

- Beweeg het apparaat niet en raak het niet aan wanneer het in werking is.

WAARSCHUWING:

- De behuizing wordt heet tijdens gebruik, raak deze niet aan. Laat het apparaat afkoelen voordat u het schoonmaakt en opbergt.
- Wees voorzichtig bij het openen van het deksel, er kan zeer hete damp uit de container ontsnappen.
- Houd het deksel alleen vast aan het handvat.
- Let op het hoge gewicht van het apparaat wanneer het volledig gevuld is.

LET OP:

- Gebruik het apparaat **nooit** droog of zonder inhoud, anders raken het apparaat en de coating beschadigd.
- **Overbelasting!** Gebruik geen stekkerdozen, want dit apparaat is te krachtig.

Opmerkingen voor het gebruik

Locatie

- Plaats het apparaat op een vlakke, vocht- en hittebestendige ondergrond. Zorg ervoor dat het apparaat op een oppervlak staat dat het apparaat en zijn inhoud kan dragen.
- Leg er bij gevoelige oppervlakken een hittebestendige plaat onder.
- Zorg ervoor dat het netsnoer tijdens en na gebruik niet in contact komt met het hete oppervlak van het apparaat.

Vorbereiding

1. Om hygiënische redenen moet het apparaat voor het eerste gebruik met ong. 5 liter water op de hoogste temperatuurstand gedurende ong. 5 minuten worden gekookt. Giet vervolgens het water uit de container.
2. Spoel na het koken met helder water en laat het water weer weglopen.
3. Reinig het deksel grondig met warm water en een mild schoonmaakmiddel. Spoel het deksel af met helder water en droog het daarna grondig af met een zachte doek.

Elektrische aansluiting

Controleer of de netspanning die u wilt gebruiken overeenkomt met die van het apparaat. Je vindt de informatie op het typeplaatje.

Apparaat in-/uitschakelen

- Schakel het apparaat in met de aan/uit-schakelaar. Zet de timerregelknop op de **ON** positie of selecteer de gewenste tijd. Zet de temperatuurregelaar op de gewenste temperatuur. Het apparaat begint te verwarmen.
 - Afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de inhoud van de container kunnen er afwijkingen zijn tussen de ingestelde temperatuur en de werkelijke temperatuur.
- Zet de aan/uit-schakelaar in de **OFF** positie om het apparaat uit te schakelen. Draai de temperatuurregelknop

naar het °C symbool en de tijdschakelaar naar de **OFF** positie.

Tijdschakelaar

OFF = Uitgeschakeld

ON = Continue werking

20 – 120 = Traploos instelbare tijd in minuten

Controlelampje verwarming

- Het verwarmingslampje brandt tijdens het verwarmen.
- Als de ingestelde temperatuur is bereikt, gaat het verwarmingslampje uit. De kooktijd begint te lopen. De opwarmtijd telt niet mee.
- Het verwarmingslampje gaat aan en uit tijdens het gebruik. Dit is normaal en wijst erop dat de temperatuur thermostatisch wordt geregeld en gehandhaafd.

Bescherming tegen oververhitting

LET OP:

Als er te weinig water in het apparaat zit, wordt de ingebouwde oververhittingsbeveiliging geactiveerd. Het apparaat schakelt automatisch uit zodra het te warm wordt.

1. Zet de aan/uit-schakelaar in de **OFF** positie. Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
2. Druk op de **RESET** toets aan de onderkant van het apparaat om de thermostaat weer te activeren.
3. Steek de stekker in het stopcontact om het apparaat weer te gebruiken. Zet de aan/uit-schakelaar weer op de positie **ON**.
4. Stel de gewenste temperatuur in op de temperatuurregelaar.
5. Het apparaat werkt nu weer naar behoren.

Tips voor het conserveren

Reinheid tijdens de bereiding is van het grootste belang voor de houdbaarheid.

Fruit en groenten moeten van goede kwaliteit, vers en rijp zijn.

Hoe en op welke verschillende manieren je groenten en fruit kunt conserveren, lees je in je recepten.

De conserven bereiden

Was fruit en groenten goed, ongesneden, en laat uitlekken.

- Sperziebonen en erwten zijn duurzamer als je ze blancheeert voordat je ze conserveert.

De potten en sluitingen voorbereiden

1. Maak de potten, deksels en sluitingen schoon met heet spoelwater. Spoel na met helder water en laat alles uitlekken op een schone doek.
2. Controleer de potten op vastzittende resten en beschadigingen.

- Laat de sluitingen in helder water staan tot je ze gaat gebruiken. Gebruik geen poreuze, beschadigde of overbelaste rubberen ringen.
- Vul de potten tot 2 cm onder de rand. Laat voor papachtige conserven (bijv. appelmoes) 3–4 cm ruimte tot de rand. Voor alle soorten worst vul je de potten slechts voor $\frac{3}{4}$.
- Sluit de potten goed af met schroefdooppen, klemmen of clips.

Inmaken

- ⚠ WAARSCHUWING: Glasbreuk!**
Plaats geen koude glazen in heet water, maar verwarm ze voor.
- Zorg ervoor dat de temperatuur van het water en de temperatuur van de potten ongeveer gelijk zijn wanneer je ze erin zet.
- Je kunt 14 potten tegelijk koken in je inmaakpan als je de "Weck ronde rand potten 100" en de bijbehorende klemmen gebruikt.
- De hoogste pot moet omringd zijn door ong. $\frac{3}{4}$ van het water. Bij dubbele bezetting staat de onderste laag dus onder water.
- Gebruik het apparaat alleen met het deksel erop.
- De kooktijden mogen niet worden onderschreden. Gebruik bij twijfel hogere waarden.

Na het conserveren

Hetzelfde water kan voor meerdere opeenvolgende conserveringen worden gebruikt.

- ⚠ WAARSCHUWING: Verbrandingsgevaar!**
De potten zijn heet.
- Als het inmaakproces voltooid is, verwijder dan voorzichtig de potten, leg ze op een doek en dek ze af met een doek.
- Laat de klemmen op de potten totdat ze volledig zijn afgekoeld.
- We raden aan om de potten te etiketteren met de datum en inhoud zodra ze afgekoeld zijn.
- Conserven bewaar je het best koel, droog en in het donker.

Tabel conserveren

De volgende tabel toont de in te stellen thermostaatstand in graden Celsius (°C) en kooktijd in minuten (min).

De aangegeven tijden zijn slechts richtlijnen. Ze kunnen variëren afhankelijk van de grootte van de potten.

Levensmiddel	°C	min
Fruit		
Appels (hard)	85	40
Appels (zacht)	85	30

Levensmiddel	°C	min
Fruit		
Appelmoes	90	30
Abrikozen	85	30
Peren (hard)	90	80
Peren (zacht)	90	30
Dadels	90	30
Aardbeien	80	25
Bosbessen	90	25
Frambozen	80	30
Aalbessen	90	25
Kersen (zoet of zuur)	80	30
Pruimen	85	30
Perziken	85	30
Pruimen	95	30
Rabarber	95	30
Kruisbessen (onrijp)	80	30
Groenten		
Bloemkool	100 (MAX)	90
Bonen	100 (MAX)	120
Erwten	100 (MAX)	120
Komkommers	85	30
Wortelen	100 (MAX)	90
Knolselderij	100 (MAX)	110
Koolrabi	100 (MAX)	95
Pompoen	90	30
Champignons	100 (MAX)	110
Rode biet	100 (MAX)	110
Asperges	100 (MAX)	120
Spinazie	100 (MAX)	110
Tomaten	90	30
Vlees/bewerkt vlees		
Stukken gebrad (voorgekookt)	100 (MAX)	85
Stukken gebrad (rauw)	100 (MAX)	120
Gevogelte (rauw)	100 (MAX)	75
Goulash (zeldzaam)	100 (MAX)	75
Koteletten (zeldzaam)	100 (MAX)	60
Wild (zeldzaam)	100 (MAX)	65
Worstmix	100 (MAX)	110

Bediening

Inmaken

LET OP:

- Gebruik het apparaat **nooit** droog of zonder inhoud!
- Vul het apparaat niet verder dan het maximale vul-niveau dat aan de binnenkant van de container staat aangegeven.

1. Plaats het inzetrooster in de container.
2. Zorg ervoor dat de aftapkraan gesloten is en dat de afdichtingen van de aftapkraan correct zijn aangebracht. Vul het apparaat met minstens 7 liter water.
3. Plaats de voorbereide potten op het schap in de container.
4. Plaats het deksel op het apparaat.
5. Steek de stekker in het stopcontact.
6. Stel de temperatuur en de timer in volgens de inmaaktabel.

Verwarmen en warmhouden

Dit apparaat is uitgerust met een uitneembaar aftapkraantje voor het vullen met dunne vloeistoffen.

1. Verwijder het inzetrekje voor het vullen met dranken.
2. Zorg ervoor dat de afdichtingen op de aftapkraan goed vastzitten. Vul het apparaat met vloeistof. Let op de markeringen.

3. Selecteer de gewenste temperatuur.
4. Om vloeistof af te tappen, trekt u de aftapkraan omhoog of drukt u hem omlaag en houdt u hem vast totdat de beker of container vol is. Als het schenken klaar is, laat u de aftapkraan los; hij sluit automatisch. Voor continu schenken drukt u de aftapkraan helemaal omhoog om hem te vergrendelen; zodra er een kleine weerstand wordt overwonnen, blijft de aftapkraan in de open positie staan.
 - Door het systeem blijft er een resthoeveelheid vloeistof achter in de container. Deze hoeveelheid kan iets worden verminderd door de container voorzichtig naar voren te kantelen om hem te legen.

Onderbreken/beëindigen van de werking

1. Zet de aan/uit-schakelaar en de tijdschakelaar op de **OFF** positie en de temperatuurregelknop op het °C symbool.
2.  **WAARSCHUWING: Verbrandingsgevaar!**
 - Wees bijzonder voorzichtig bij het verwijderen van het deksel.
 - De behuizing wordt heet tijdens het gebruik. Raak deze niet aan.
3. Laat het apparaat afkoelen en leeg de container met de aftapkraan.
4. Trek de stekker uit het stopcontact.

Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING:

- Schakel het apparaat altijd uit voordat u het schoonmaakt en trek de stekker uit het stopcontact. Wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Het apparaat mag niet worden gereinigd met een waterstraal.
- Gebruik nooit ontvlambare schoonmaakmiddelen (spiritus e.d.) voor het reinigen, omdat er dan een verhoogd risico op brand of explosie bestaat wanneer het apparaat weer in gebruik wordt genomen.
- Reinig het apparaat na elk gebruik.

LET OP:

- Gebruik geen staalborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen.
- Reinig het oppervlak van het apparaat met een vochtige doek. Voor zwaardere vervuiling kan een mild schoonmaakmiddel worden gebruikt. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of sprays.
- Was de binnenkant van de container grondig. Spoel af met helder water.
- Gebruik alleen een zachte doek en gebruik nooit grove reinigingsmiddelen die krassen op het apparaat kunnen maken.
- Gebruik geen staalwol voor het schoonmaken. Onderdelen kunnen loskomen van de staalwol, zich afzetten in de aftapkraan en de afdichtingsvlakken beschadigen.
- Controleer of het apparaat goed is schoongemaakt voordat u het op een droge plaats opbergt.

Aftapkraan

Het kraanmechanisme moet elke week na gebruik worden gereinigd.

1. Draai de moer in de container los en verwijder de aftapkraan en de afdichtringen.
2. Schroef het bovenste deel van de kraan los, verwijder de siliconen kegel en reinig de afzonderlijke onderdelen in warm water met een mild schoonmaakmiddel. Spoel na met helder water.
3. Maak de binnenkant van de aftapkraan schoon met een kleine flessenborstel. Duw de borstel **nooit** in de gemonteerde aftapkraan, omdat dit de siliconen kegel zou kunnen doorboren.
4. Laat de aftapkraan volledig drogen.
5. Plaats de siliconen kegel en schroef het bovenste deel van de kraan weer vast.
6. Plaats de aftapkraan met de afdichtringen in de container en draai hem vast met de moer. Zorg ervoor dat de afdichtringen goed vastzitten.

Ontkalken

- De intervallen tussen ontkalkingen zijn afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie.
- Als het water kalk bevat, vormt zich een kalklaag in de container en vooral op de bodem van de container, wat het verwarmingsvermogen van het apparaat kan beïnvloeden.
- Gebruik voor het ontkalken **uitsluitend** in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen op basis van citroenzuur. Doseer zoals aangegeven op de verpakking of in de gebruiksaanwijzing.
- Kook na het ontkalken vers water meerdere keren om de resten te verwijderen. Gebruik dit water **niet** voor consumptie!

Bewaren

- Reinig het apparaat zoals beschreven en laat het volledig drogen.
- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen als u het langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Remedie
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.	Het apparaat heeft geen stroomvoorziening.	Controleer het stopcontact met een ander apparaat.
		Steek de netstekker er goed in.
		Controleer de huiszekering.
	Het apparaat is defect.	Neem contact op met onze service of een specialist.
	Na gebruik zonder of met te weinig vloeistof is het apparaat nog niet voldoende afgekoeld.	Vul indien nodig vloeistof bij.
		Laat het apparaat 15 minuten afkoelen.
		Druk op de RESET toets om de thermostaat weer te activeren.
Het apparaat schakelt vóór het koken uit.	De binnenkant van het apparaat is sterk verkalkt of het elektrische circuit van het stopcontact is overbelast.	Ontkalk het apparaat zoals beschreven.
		Controleer de netaansluiting.

Technische gegevens

Model:..... PC-EKA 1283
 Stroomvoorziening:..... 220–240 V~, 50/60 Hz
 Stroomverbruik:..... 2100 W
 Beschermingsklasse:..... I
 Vulcapaciteit:..... max. 26 liter
 Nettogewicht: ong. 5,1 kg

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

Verwijdering

Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektrische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :



AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	3
Déballage de l'appareil	
Déballage de l'appareil	22
Liste des différents éléments de commande /	
Contenu de la livraison	22
Avertissements pour l'utilisation de l'appareil	22
Notes d'utilisation	23
Emplacement	23
Préparation	23
Branchement électrique	23
Allumer / éteindre l'appareil	23
Contrôle de la minuterie	23
Témoin lumineux de chauffage	23
Protection contre la surchauffe	23
Conseils de conservation	23
Préparation des conserves	23
Préparation des bocaux et des fermetures	24
Mise en conserve	24
Après la conservation	24
Tableau de conservation	24

Utilisation	25
Conservation	25
Chauffage et maintien au chaud	25
Interruption / fin de l'opération	25
Nettoyage et maintenance	25
Robinet de vidange	26
Détartrage	26
Stockage	27
Dépannage	27
Données techniques	27
Élimination	27
Signification du symbole « Poubelle »	27

Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.
4. Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si des dommages peuvent être détectés, n'utilisez pas l'appareil. Retournez-le immédiatement au revendeur.
5. L'appareil peut encore contenir de la poussière ou des résidus de production. Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil comme indiqué dans la section « Nettoyage et maintenance ».

Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison

- 1 Poignée du couvercle
- 2 Couvercle
- 3 Poignée de transport
- 4 Récipient
- 5 Robinet de vidange (détachable)
- 6 Témoin lumineux de chauffe (rouge)
- 7 Interrupteur **ON / OFF** (marche / arrêt)
- 8 Témoin de maintien au chaud (vert)
- 9 Bouton **RESET** (sous l'appareil)
- 10 Bouton de contrôle de la température
- 11 Contrôle de la minuterie

Sans illustration

- 1× Grille d'insertion

Avertissements pour l'utilisation de l'appareil

AVERTISSEMENT :

- Ne déplacez pas et ne touchez pas l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement.
- Le boîtier devient chaud pendant le fonctionnement, ne le touchez pas. Laissez l'appareil refroidir avant de le nettoyer et de le ranger.
- Faites attention lorsque vous ouvrez le couvercle, des vapeurs très chaudes peuvent s'échapper du récipient.
- Ne tenez le couvercle que par la poignée.
- Notez le poids élevé de l'appareil lorsqu'il est entièrement rempli.

ATTENTION :

- **Ne jamais** faire fonctionner l'appareil à sec ou sans contenu, sous peine d'endommager l'appareil et le revêtement.
- **Surcharge !** N'utilisez pas de multiprise car l'appareil est trop puissant.

Notes d'utilisation

Emplacement

- Placez l'appareil sur une surface plane, résistante à l'humidité et à la chaleur. Veillez à ce que l'appareil soit placé sur une surface capable de supporter l'appareil et son contenu.
- Pour les surfaces sensibles, placez une plaque résistante à la chaleur sous l'appareil.
- Pendant et après l'utilisation, veillez à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec la surface chaude de l'appareil.

Préparation

1. Pour des raisons d'hygiène, il convient de faire bouillir l'appareil avec environ 5 litres d'eau à la température la plus élevée pendant environ 5 minutes avant la première utilisation. Videz ensuite l'eau du récipient.
2. Après l'ébullition, rincez à l'eau claire et videz à nouveau l'eau.
3. Nettoyez soigneusement le couvercle avec de l'eau chaude et un détergent doux. Rincez le couvercle à l'eau claire et séchez-le soigneusement avec un chiffon doux.

Branchement électrique

Vérifiez si la tension du réseau que vous souhaitez utiliser correspond à celle de l'appareil. Vous trouverez cette information sur la plaque signalétique.

Allumer / éteindre l'appareil

- Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur. Placez le bouton de contrôle de la minuterie sur la position **ON** ou sélectionnez la durée souhaitée. Réglez le contrôle de la température sur la température souhaitée. L'appareil commence à chauffer.
 - En fonction de la température ambiante et du contenu du récipient, il peut y avoir des écarts entre la température réglée et la température réelle.
- Pour éteindre l'appareil, placez l'interrupteur sur la position **OFF**. Tournez le bouton de contrôle de la température sur le symbole **°C** et le bouton de contrôle de la minuterie sur la position **OFF**.

Contrôle de la minuterie

OFF = Arrêt

ON = Fonctionnement continu

20 – 120 = Durée réglable en continu en minutes

Témoin lumineux de chauffage

- Le témoin lumineux de chauffage s'allume pendant le chauffage.
- Lorsque la température réglée est atteinte, le témoin de chauffe s'éteint. Le temps d'ébullition commence. Le temps de chauffe ne compte pas.
- Le témoin lumineux de chauffe s'allume et s'éteint pendant le fonctionnement. Ce phénomène est normal et indique que la température est contrôlée et maintenue de manière thermostatique.

Protection contre la surchauffe

ATTENTION :

S'il y a trop peu d'eau dans l'appareil, la protection intégrée contre la surchauffe est activée. L'appareil s'arrête automatiquement dès qu'il devient trop chaud.

1. Placez l'interrupteur d'alimentation en position **OFF**. Débranchez la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir.
2. Appuyez sur le bouton **RESET** situé sur la partie inférieure de l'appareil pour réactiver le thermostat.
3. Pour utiliser à nouveau l'appareil, insérez la fiche d'alimentation dans la prise de courant. Remettez l'interrupteur d'alimentation en position **ON**.
4. Réglez la température souhaitée sur le contrôle de température.
5. L'appareil fonctionne à nouveau correctement.

Conseils de conservation

La propreté lors de la préparation est primordiale pour des raisons de durée de conservation.

Les fruits et légumes doivent être de bonne qualité, frais et mûrs.

Vous pouvez découvrir comment et de quelles manières vous pouvez conserver les fruits et les légumes dans vos recettes.

Préparation des conserves

Lavez bien les fruits et les légumes, sans les hacher, et égouttez-les.

- Les haricots verts et les petits pois se conservent mieux s'ils sont blanchis avant d'être mis en conserve.

Préparation des bocaux et des fermetures

1. Nettoyez les bocaux, les couvercles et les fermetures à l'eau chaude. Rincez à l'eau claire et laissez le tout s'égoutter sur un linge propre.
2. Vérifiez que les bocaux ne sont pas endommagés et qu'ils ne contiennent pas de résidus collés.
3. Laissez les fermetures dans l'eau claire jusqu'à ce que vous soyez prêt à les utiliser. N'utilisez pas d'anneaux en caoutchouc poreux, endommagés ou trop étirés.
4. Remplissez les bocaux jusqu'à 2 cm en dessous du bord. Pour les conserves de type bouillie (par exemple, la compote de pommes), laissez un espace de 3 à 4 cm jusqu'au bord. Pour tous les types de saucisses, ne remplissez les bocaux qu'aux $\frac{3}{4}$.
5. Fermez hermétiquement les bocaux à l'aide de bouchons à vis, de pinces ou d'agrafes.

Mise en conserve

- **⚠ AVERTISSEMENT : Bris de verre !**
Ne placez pas de verres froids dans l'eau chaude, mais préchauffez-les.
- Veillez à ce que la température de l'eau et celle des bocaux soient à peu près identiques lorsque vous les mettez en place.
- Vous pouvez faire bouillir 14 bocaux à la fois dans votre cuiseur à conserves si vous utilisez les « Weck round rim jars 100 » et les pinces correspondantes.
- Le bocal le plus haut doit être entouré d'environ $\frac{3}{4}$ de l'eau. En cas de double occupation, la couche inférieure est ainsi inondée.
- Ne faire fonctionner l'appareil qu'avec le couvercle.
- Les durées d'ébullition ne doivent pas être sous-estimées. En cas de doute, utilisez des valeurs plus élevées.

Après la conservation

La même eau peut être utilisée pour plusieurs conservations successives.

- **⚠ AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !**
Les bocaux sont chauds.

Une fois le processus de conservation terminé, retirez les bocaux avec précaution, placez-les sur un torchon et couvrez-les d'un linge.

- Laissez les colliers sur les bocaux jusqu'à ce qu'ils aient complètement refroidi.

- Nous vous recommandons d'étiqueter les bocaux avec la date et le contenu une fois qu'ils ont refroidi.
- Il est préférable de conserver les conserves au frais, au sec et à l'abri de la lumière.

Tableau de conservation

Le tableau suivant indique le réglage du thermostat en degrés Celsius (°C) et le temps d'ébullition en minutes (min).

Les durées indiquées sont données à titre indicatif. Elles peuvent varier en fonction de la taille des bocaux.

Aliments	°C	min
Fruits		
Pommes (dures)	85	40
Pommes (molles)	85	30
Compote de pommes	90	30
Abricots	85	30
Poires (dures)	90	80
Poires (molles)	90	30
Poires (dures)	90	30
Fraises	80	25
Myrtilles	90	25
Framboises	80	30
Groseilles	90	25
Cerises (douces ou acides)	80	30
Mirabelles	85	30
Pêches	85	30
Prunes (damsons)	95	30
Rhubarbe	95	30
Groseilles à maquereau (non mûres)	80	30
Légumes		
Chou-fleur	100 (MAX)	90
Haricots	100 (MAX)	120
Pois	100 (MAX)	120
Concombres	85	30
Carottes	100 (MAX)	90
Céleri-rave	100 (MAX)	110
Chou-rave	100 (MAX)	95
Potiron	90	30
Champignons	100 (MAX)	110
Betterave	100 (MAX)	110
Asperges	100 (MAX)	120
Épinards	100 (MAX)	110
Tomates	90	30

Aliments	°C	min
Viande/viande transformée		
Morceaux de rôti (précuits)	100 (MAX)	85
Morceaux de rôti (crus)	100 (MAX)	120
Volaille (rare)	100 (MAX)	75
Goulsch (rare)	100 (MAX)	75
Escalopes (rare)	100 (MAX)	60
Chevreuil (rare)	100 (MAX)	65
Mélange de saucisses	100 (MAX)	110

Utilisation

Conservation

ATTENTION :

- **Ne jamais** faire fonctionner l'appareil à sec ou sans contenu !
- Ne remplissez pas l'appareil au-delà du niveau de remplissage maximal indiqué à l'intérieur du récipient.

1. Placez la grille dans le récipient.
2. Assurez-vous que le robinet de vidange est fermé et que les joints du robinet de vidange sont correctement montés. Remplissez l'appareil avec au moins 7 litres d'eau.
3. Placez les bords préparés sur l'étagère du récipient.
4. Placez le couvercle sur l'appareil.
5. Branchez la fiche d'alimentation dans la prise de courant.
6. Réglez la température et la minuterie conformément au tableau de conservation.

Chauffage et maintien au chaud

Cet appareil est équipé d'un robinet d'écoulement détachable pour le remplissage de liquides fins.

1. Détachez la grille d'insertion avant de remplir de boissons.
2. Assurez-vous que les bagues d'étanchéité du robinet de vidange sont bien en place. Remplissez l'appareil de liquide. Observez les marquages.
3. Sélectionnez la température souhaitée.
4. Pour vidanger le liquide, tirez vers le haut ou appuyez sur le robinet de vidange et maintenez-le jusqu'à ce que la tasse ou le récipient soit plein. Lorsque le processus de distribution est terminé, relâchez le robinet de vidange ; il se ferme automatiquement. Pour verser du liquide en continu, appuyez à fond sur le robinet de vidange pour le verrouiller ; dès qu'une petite résistance est vaincue, le robinet de vidange reste en position ouverte.
 - En raison du système, une quantité résiduelle de liquide reste dans le récipient. Cette quantité peut être légèrement réduite en basculant prudemment le récipient vers l'avant pour le vider.

Interruption / fin de l'opération

1. Placez l'interrupteur d'alimentation et le bouton de contrôle de la minuterie en position **OFF** et le bouton de contrôle de la température sur le symbole °C.
2.  **AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !**
 - Soyez particulièrement prudent lorsque vous détachez le couvercle.
 - Le boîtier devient chaud pendant le fonctionnement. Ne le touchez pas.
3. Laissez l'appareil refroidir et videz le récipient à l'aide du robinet de vidange.
4. Retirez la fiche d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage et maintenance

AVERTISSEMENT :

- Éteignez toujours l'appareil avant de le nettoyer et débranchez la fiche de la prise de courant. Attendez que l'appareil ait refroidi.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- L'appareil ne doit pas être nettoyé au jet d'eau.

**AVERTISSEMENT :**

- N'utilisez jamais de produits de nettoyage inflammables (alcools, etc.) pour le nettoyage, car il existe un risque accru d'incendie ou d'explosion lors de la remise en service de l'appareil.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation.

**ATTENTION :**

- Ne pas utiliser de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- Nettoyez la surface de l'appareil avec un chiffon humide. Des produits de nettoyage doux peuvent être utilisés pour les salissures plus importantes. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou de sprays.
- Lavez soigneusement l'intérieur du récipient. Rincez à l'eau claire.
- Utilisez uniquement un chiffon doux et n'utilisez jamais de produit de nettoyage grossier qui pourrait rayer l'appareil.
- N'utilisez pas de laine d'acier pour le nettoyage. Des pièces peuvent se détacher de la laine d'acier, se déposer dans le robinet d'écoulement et endommager les surfaces d'étanchéité.
- Assurez-vous que l'appareil a été correctement nettoyé avant de le ranger dans un endroit sec.

Robinet de vidange

Le mécanisme du robinet doit être nettoyé chaque semaine après utilisation.

1. Dévissez l'écrou situé à l'intérieur du récipient et retirez le robinet de vidange et les bagues d'étanchéité.
2. Dévissez la partie supérieure du robinet, retirez le cône en silicone et nettoyez les différentes pièces dans de l'eau chaude avec un détergent doux. Rincez à l'eau claire.
3. Nettoyez l'intérieur du robinet de vidange à l'aide d'un petit goupillon. **N'enfoncez jamais** le goupillon dans le robinet de vidange assemblé, car il percerait le cône de silicone.
4. Laissez le robinet de vidange sécher complètement.
5. Insérez le cône de silicone et revissez la partie supérieure du robinet.
6. Placez le robinet de vidange avec les bagues d'étanchéité dans le récipient et serrez-le avec l'écrou. Veillez à ce que les joints d'étanchéité soient correctement placés.

Détartrage

- Les intervalles entre les détartrages dépendent de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation.
- Si l'eau contient du calcaire, une couche de calcaire se forme dans le récipient et surtout sur la base du récipient, ce qui peut affecter la puissance de chauffe de l'appareil.
- Pour le détartrage, utilisez **uniquement** des détartrants à base d'acide citrique disponibles dans le commerce. Le dosage doit être conforme aux indications figurant sur l'emballage ou sur la notice d'utilisation.
- Après le détartrage, faites bouillir plusieurs fois de l'eau fraîche pour éliminer les résidus. **Ne pas** consommer cette eau !

Stockage

- Nettoyez l'appareil comme indiqué et laissez-le sécher complètement.
- Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une période prolongée.
- Rangerez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.

Dépannage

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil ne peut pas être mis en marche.	L'appareil n'est pas alimenté en courant.	Vérifiez la prise de courant avec un autre appareil.
		Insérez la fiche secteur correctement.
		Vérifiez le fusible de la maison.
	L'appareil est défectueux.	Contactez notre service ou un spécialiste.
	Après un fonctionnement sans ou avec trop peu de liquide, l'appareil n'a pas encore suffisamment refroidi.	Si nécessaire, rajoutez du liquide.
		Laissez l'appareil refroidir pendant 15 minutes.
		Appuyez sur le bouton RESET pour réactiver le thermostat.
L'appareil s'éteint avant la cuisson.	L'intérieur de l'appareil est fortement entartré ou le circuit électrique de la prise est surchargé.	Détartrez l'appareil comme indiqué.
		Vérifiez le raccordement au réseau.

Données techniques

Modèle : PC-EKA 1283
 Alimentation électrique : 220–240 V~, 50/60 Hz
 Puissance absorbée : 2100 W
 Classe de protection : I
 Capacité de remplissage : max. 26 litres
 Poids net : env. 5,1 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

Élimination

Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

Índice

Indicación de los elementos de manejo	3
Desembalaje del aparato.....	28
Indicación de los elementos de manejo/	
Volumen de entrega.....	28
Advertencias para el uso del aparato.....	29
Notas de uso	29
Ubicación.....	29
Preparación.....	29
Conexión eléctrica.....	29
Encendido y apagado del aparato.....	29
Mando del temporizador	29
Indicador luminoso de calentamiento	29
Protección contra sobrecalentamiento	29
Consejos para la conservación	29
Preparación de las conservas	30
Preparar los tarros y los cierres.....	30
Conservación	30
Después de la conservación.....	30
Tabla de conservas.....	30

Manejo	31
Conservación	31
Calentar y mantener caliente.....	31
Interrupción/finalización del funcionamiento.....	31
Limpieza y mantenimiento.....	31
Grifo de desagüe.....	32
Descalcificación	32
Almacenamiento	32
Solución de problemas	33
Datos técnicos	33
Eliminación	33
Significado del símbolo "Cubo de basura"	33

Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe que el volumen de entrega está completo.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto o si se detectan daños, no utilice el aparato. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.
5. Es posible que todavía haya polvo o residuos de producción en el aparato. Le recomendamos que limpie el aparato como se describe en el apartado "Limpieza y mantenimiento".

Indicación de los elementos de manejo / Volumen de entrega

- 1 Asa de la tapa
- 2 Tapa
- 3 Asa de transporte
- 4 Recipiente
- 5 Grifo de vaciado (extraíble)
- 6 Indicador luminoso de calentamiento (rojo)
- 7 Interruptor de encendido **ON/OFF** (encendido/apagado)
- 8 Indicador luminoso de mantenimiento del calor (verde)
- 9 Botón **RESET** (parte inferior del aparato)
- 10 Mando de control de la temperatura
- 11 Mando del temporizador

Sin ilustración

- 1× Rejilla de inserción

Advertencias para el uso del aparato

AVISO:

- No mueva ni toque el aparato cuando esté en funcionamiento.
- La carcasa se calienta durante el funcionamiento, no la toque. Deje que el aparato se enfríe antes de limpiarlo y guardarlo.
- Tenga cuidado al abrir la tapa, ya que puede salir vapor muy caliente del recipiente.
- Sujete la tapa sólo por el asa.
- Tenga en cuenta el elevado peso del aparato cuando esté completamente lleno.

ATENCIÓN:

- No utilice **nunca** el aparato en seco o sin contenido, de lo contrario se dañará el aparato y el revestimiento.
- **¡Sobrecarga!** No utilice enchufes múltiples, ya que este aparato es demasiado potente.

Notas de uso

Ubicación

- Coloque el aparato sobre una superficie plana resistente a la humedad y al calor. Asegúrese de que el aparato está colocado sobre una superficie que pueda soportar el aparato y su contenido.
- Para superficies sensibles, coloque debajo una placa resistente al calor.
- Durante y después del uso, asegúrese de que el cable de alimentación no entre en contacto con la superficie caliente del aparato.

Preparación

1. Por razones de higiene, el aparato debe hervirse con aprox. 5 litros de agua a la temperatura más alta durante aprox. 5 minutos antes de utilizarlo por primera vez. A continuación, escurra el agua del recipiente.
2. Después de hervirlo, enjuáguelo con agua limpia y vuelva a escurrir el agua.
3. Limpie bien la tapa con agua caliente y un detergente suave. Aclare la tapa con agua limpia y séquela bien con un paño suave.

Conexión eléctrica

Compruebe si la tensión de red que desea utilizar coincide con la del aparato. Encontrará la información en la placa de características.

Encendido y apagado del aparato

- Encienda el aparato con el interruptor de encendido. Coloque el mando del temporizador en la posición **ON** o seleccione el tiempo deseado. Gire el regulador de tem-

peratura a la temperatura deseada. El aparato empieza a calentarse.

- Dependiendo de la temperatura ambiente y del contenido del recipiente, puede haber desviaciones entre la temperatura ajustada y la temperatura real.
- Para apagar el aparato, coloque el interruptor de encendido en la posición **OFF**. Gire el mando de control de la temperatura hasta el símbolo **°C** y el mando de control del temporizador hasta la posición **OFF**.

Mando del temporizador

OFF = Apagado

ON = Funcionamiento continuo

20 – 120 = Tiempo ajustable en minutos

Indicador luminoso de calentamiento

- El piloto de calentamiento se enciende durante el calentamiento.
- Una vez alcanzada la temperatura ajustada, el piloto de calentamiento se apaga. Comienza el tiempo de ebullición. El tiempo de calentamiento no cuenta.
- El piloto de calentamiento se enciende y se apaga durante el funcionamiento. Esto es normal e indica que la temperatura se controla y mantiene termostáticamente.

Protección contra sobrecalentamiento

ATENCIÓN:

Si hay muy poca agua en el aparato, se activa la protección contra sobrecalentamiento integrada. El aparato se desconecta automáticamente en cuanto se calienta demasiado.

1. Coloque el interruptor de encendido en la posición **OFF**. Desconecte el enchufe de la toma de corriente y deje que el aparato se enfríe.
2. Pulse el botón **RESET** situado en la parte inferior del aparato para reactivar el termostato.
3. Para volver a utilizar el aparato, inserte el enchufe en la toma de corriente. Coloque el interruptor de encendido en la posición **ON**.
4. Ajuste la temperatura deseada en el regulador de temperatura.
5. El aparato volverá a funcionar correctamente.

Consejos para la conservación

La limpieza durante la preparación es primordial por razones de conservación.

La fruta y la verdura deben ser de buena calidad, frescas y maduras.

Averigüe cómo y de qué distintas formas puede conservar la fruta y la verdura en sus recetas.

Preparación de las conservas

Lave bien la fruta y la verdura, sin trocear, y escúrralas.

- Las judías verdes y los guisantes son más duraderos si se escaldan antes de conservarlos.

Preparar los tarros y los cierres

1. Limpiar los tarros, tapas y cierres con agua caliente. Aclarar con agua clara y dejar escurrir todo sobre un paño limpio.
2. Compruebe que los tarros no tengan residuos adheridos ni estén dañados.
3. Deje los cierres en agua limpia hasta que vaya a utilizarlos. No utilice anillos de goma porosos, dañados o demasiado estirados.
4. Llene los tarros hasta 2 cm por debajo del borde. Para conservas tipo papilla (por ejemplo, puré de manzana), deje un espacio de 3 a 4 cm hasta el borde. Para todo tipo de embutidos, llene los tarros sólo $\frac{3}{4}$ de su capacidad.
5. Cierre bien los tarros con tapones de rosca, pinzas o clips.

Conservación

- **⚠ AVISO: ¡Ruptura de vasos!**
No introduzca vasos fríos en agua caliente, sino precalíentelos.
- Asegúrese de que la temperatura del agua y la de los tarros son aproximadamente las mismas al introducirlos.
- Puede hervir 14 tarros a la vez en su olla para conservas si utiliza los "tarros de borde redondo Weck 100" y las abrazaderas correspondientes.
- El tarro más alto debe estar rodeado por aprox. $\frac{3}{4}$ del agua. En caso de ocupación doble, la capa inferior queda así inundada.
- Utilice el aparato sólo con la tapa puesta.
- Los tiempos de ebullición no deberán ser inferiores. En caso de duda, utilice valores superiores.

Después de la conservación

Se puede utilizar la misma agua para varios tiempos de conservación sucesivos.

- **⚠ AVISO: ¡Peligro de quemaduras!**
Los tarros están calientes.
Una vez finalizado el proceso de conservación, retire con cuidado los tarros, colóquelos sobre un paño y cúbralos con otro paño.
- Deje las pinzas en los tarros hasta que se hayan enfriado completamente.
- Recomendamos etiquetar los tarros con la fecha y el contenido una vez que se hayan enfriado.
- Las conservas se conservan mejor frescas, secas y en la oscuridad.

Tabla de conservas

La siguiente tabla muestra el ajuste del termostato en grados centígrados (°C) y el tiempo de ebullición en minutos (min).

Los tiempos indicados son orientativos. Pueden variar en función del tamaño de los tarros.

Producto alimenticio	°C	min
Frutas		
Manzanas (duras)	85	40
Manzanas (blandas)	85	30
Puré de manzana	90	30
Albaricoques	85	30
Peras (duras)	90	80
Peras (blandas)	90	30
Dátiles	90	30
Fresas	80	25
Arándanos	90	25
Frambuesas	80	30
Grosellas	90	25
Cerezas (dulces o ácidas)	80	30
Ciruelas mirabel	85	30
Melocotones	85	30
Ciruelas (damascos)	95	30
Ruibarbo	95	30
Grosellas espinosas (verdes)	80	30
Verduras		
Coliflor	100 (MAX)	90
Judías	100 (MAX)	120
Guisantes	100 (MAX)	120
Pepinos	85	30
Zanahorias	100 (MAX)	90
Apionabos	100 (MAX)	110
Colirrábanos	100 (MAX)	95
Calabaza	90	30
Setas	100 (MAX)	110
Remolacha	100 (MAX)	110
Espárragos	100 (MAX)	120
Espinacas	100 (MAX)	110
Tomates	90	30

Producto alimenticio	°C	min
Carne / carne procesada		
Trozos de asado (precocinado)	100 (MAX)	85
Trozos de asado (crudo)	100 (MAX)	120
Aves (poco hechas)	100 (MAX)	75
Gulasch (poco hecho)	100 (MAX)	75
Chuletas (poco hechas)	100 (MAX)	60
Venado (poco hecho)	100 (MAX)	65
Mezcla de salchichas	100 (MAX)	110

Manejo

Conservación

ATENCIÓN:

- ¡No utilice **nunca** el aparato en seco o sin contenido!
 - No llene el aparato más allá del nivel máximo de llenado marcado en el interior del recipiente.
1. Coloque la rejilla de inserción en el recipiente.
 2. Asegúrese de que el grifo de vaciado está cerrado y de que las juntas del grifo de vaciado están correctamente colocadas. Llene el aparato con al menos 7 litros de agua.
 3. Coloque los tarros preparados en el estante del recipiente.
 4. Coloque la tapa sobre el aparato.
 5. Inserte el enchufe en la toma de corriente.
 6. Ajuste la temperatura y el temporizador según la tabla de conservación.

Calentar y mantener caliente

Este aparato está equipado con un grifo de vaciado extraíble para el llenado de líquidos poco espesos.

1. Retire la rejilla de inserción antes de llenar con bebidas.
2. Asegúrese de que los anillos de estanqueidad del grifo de vaciado están correctamente colocados. Llene el aparato con líquido. Observe las marcas.
3. Seleccione la temperatura deseada.
4. Para vaciar el líquido, tire hacia arriba o presione el grifo de vaciado y manténgalo presionado hasta que el vaso o recipiente esté lleno. Una vez finalizado el proceso de vertido, suelte el grifo de vaciado; se cerrará automáticamente. Para un vertido continuo, presione el grifo de vaciado hasta arriba para bloquearlo; en cuanto se supera una pequeña resistencia, el grifo de vaciado permanece en posición abierta.
 - Debido al sistema, queda una cantidad residual de líquido en el recipiente. Esta cantidad puede reducirse ligeramente inclinando con cuidado el recipiente hacia delante para vaciarlo.

Interrupción/finalización del funcionamiento

1. Ponga el interruptor de alimentación y el mando del temporizador en la posición **OFF** y el mando de control de la temperatura en el símbolo °C.
2.  **AVISO: ¡Peligro de quemaduras!**
 - Tenga especial cuidado al retirar la tapa.
 - La carcasa se calienta durante el funcionamiento. No la toque.
3. Deje que el aparato se enfríe y vacíe el recipiente con el grifo de vaciado.
4. Saque el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza y mantenimiento

AVISO:

- Apague siempre el aparato antes de limpiarlo y desenchúfelo de la toma de corriente. Espere a que el aparato se haya enfriado.
- No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- No limpie el aparato con chorro de agua.
- No utilice nunca productos de limpieza inflamables (alcoholes, etc.) para limpiar el aparato, ya que existe un mayor riesgo de incendio o explosión al volver a ponerlo en funcionamiento.
- Limpie el aparato después de cada uso.

⚠ ATENCIÓN:

- No utilice cepillos de alambre ni otros objetos abrasivos.
- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos.
- Limpie la superficie del aparato con un paño húmedo. En caso de suciedad más intensa, pueden utilizarse productos de limpieza suaves. No utilice productos de limpieza agresivos ni aerosoles.
- Lave a fondo el interior del recipiente. Aclárelo con agua limpia.
- Utilice únicamente un paño suave y nunca utilice ningún tipo de limpiador áspero que pueda rayar el aparato.
- No utilice estropajos de acero para la limpieza. Las piezas podrían desprenderse de la lana de acero, depositarse en el grifo de desagüe y dañar las superficies de sellado.
- Asegúrese de que el aparato se ha limpiado correctamente antes de guardarlo en un lugar seco.

Grifo de desagüe

El mecanismo del grifo debe limpiarse cada semana después de su uso.

1. Desenrosque la tuerca del interior del recipiente y retire el grifo de desagüe y los anillos de estanqueidad.
2. Desenrosque la parte superior del grifo, retire el cono de silicona y limpie las piezas individuales en agua tibia con un detergente suave. Aclara con agua limpia.
3. Limpie el interior del grifo de desagüe con un cepillo pequeño para botellas. No introduzca **nunca** el cepillo en el grifo montado, ya que podría perforar el cono de silicona.
4. Deje que el grifo de desagüe se seque completamente.
5. Inserte el cono de silicona y vuelva a enroscar la parte superior del grifo.
6. Coloque el grifo de desagüe con los anillos de sellado en el recipiente y apriételo con la tuerca. Asegúrese de que los anillos de estanqueidad estén bien colocados.

Descalcificación

- Los intervalos entre descalcificaciones dependen de la dureza del agua y de la frecuencia de uso.
- Si el agua contiene cal, se acumula una capa de cal en el recipiente y especialmente en la base del recipiente, lo que puede afectar a la potencia calorífica del aparato.
- Para la descalcificación, utilice **exclusivamente** productos desincrustantes comerciales a base de ácido cítrico. Dosifique según se indica en el envase o en el folleto de instrucciones.
- Después de la descalcificación, hierva agua fresca varias veces para eliminar los residuos. **¡No utilice esta agua para el consumo!**

Almacenamiento

- Limpie el aparato como se describe y déjelo secar completamente.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su empaque original si no va a utilizarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y bien ventilado.

Solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no se puede encender.	El aparato no tiene alimentación eléctrica.	Compruebe la toma de corriente con otro aparato.
		Inserte el enchufe correctamente.
		Compruebe el fusible de la casa.
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro servicio técnico o con un especialista.
	Después de un funcionamiento sin líquido o con muy poco líquido, el aparato aún no se ha enfriado lo suficiente.	Rellene con líquido si es necesario.
		Deje que el aparato se enfríe durante 15 minutos.
		Pulse el botón RESET para reactivar el termostato.
El aparato se apaga antes de cocinar.	El interior del aparato está muy calcificado o el circuito eléctrico de la toma de corriente está sobrecargado.	Descalcifique el aparato como se ha descrito.
		Compruebe la conexión a la red eléctrica.

Datos técnicos

Modelo: PC-EKA 1283
 Alimentación: 220–240 V~, 50/60 Hz
 Consumo de energía: 2100 W
 Clase de protección: I
 Capacidad de llenado: máx. 26 litros
 Peso neto: aprox. 5,1 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

Eliminación

Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

IMPORTANTE:

Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

Indice

Elementi di comando	3
Disimballaggio dell'apparecchio	34
Elementi di comando/Nella fornitura	34
Avvertenze per l'uso dell'apparecchio	34
Note per l'uso	35
Posizione	35
Preparazione	35
Collegamento elettrico	35
Accensione/spegnimento dell'apparecchio	35
Controllo del timer	35
Spia di riscaldamento	35
Protezione contro il surriscaldamento	35
Consigli per la conservazione	35
Preparazione delle conserve	35
Preparazione dei vasetti e dei tappi.....	36
Conservazione	36
Dopo la conservazione	36
Tabella di conservazione	36
Utilizzo	37
Conservazione	37
Riscaldamento e mantenimento in caldo	37
Interruzione/fine del funzionamento	37

Pulizia e manutenzione	37
Rubinetto di scarico.....	38
Decalcificazione	38
Conservazione	38
Risoluzione dei problemi	39
Dati tecnici	39
Smaltimento	39
Significato del simbolo "Eliminazione"	39

Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare la completezza del contenuto dell'imballaggio.
4. Se il contenuto dell'imballaggio è incompleto o se si rilevano danni, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.
5. Sull'apparecchio potrebbero esserci ancora polvere o residui di produzione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto al punto "Pulizia e manutenzione".

Elementi di comando/Nella fornitura

- 1 Maniglia del coperchio
- 2 Coperchio
- 3 Maniglia di trasporto
- 4 Contenitore
- 5 Rubinetto di scarico (estraibile)
- 6 Spia di riscaldamento (rossa)
- 7 Interruttore di accensione/spegnimento **ON/OFF**
- 8 Spia di mantenimento in caldo (verde)
- 9 Tasto **RESET** (lato inferiore dell'apparecchio)
- 10 Manopola di regolazione della temperatura
- 11 Manopola del timer

Senza illustrazione

- 1× Griglia di inserimento

Avvertenze per l'uso dell'apparecchio



AVVISO:

- Non spostare o toccare l'apparecchio quando è in funzione.
- L'involucro diventa caldo durante il funzionamento, non toccarlo. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo e riporlo.

AVVISO:

- Fare attenzione quando si apre il coperchio, perché dal contenitore possono fuoriuscire vapori molto caldi.
- Tenere il coperchio solo per la maniglia.
- Tenere presente il peso elevato dell'apparecchio quando è completamente pieno.

ATTENZIONE:

- Non mettere **mai** in funzione l'apparecchio a secco o senza contenuto, per non danneggiare l'apparecchio e il rivestimento.
- **Sovraccarico!** Non utilizzare una presa multipla perché l'apparecchio è troppo potente.

Note per l'uso

Posizione

- Collocare l'apparecchio su una superficie piana e resistente all'umidità e al calore. Assicurarsi che l'apparecchio sia posizionato su una superficie in grado di sostenere l'apparecchio e il suo contenuto.
- In caso di superfici sensibili, collocare sotto di esse una piastra resistente al calore.
- Durante e dopo l'uso, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga a contatto con la superficie calda dell'apparecchio.

Preparazione

1. Per motivi igienici, prima del primo utilizzo è necessario far bollire l'apparecchio con circa 5 litri d'acqua alla massima temperatura per circa 5 minuti. Quindi scaricare l'acqua dal contenitore.
2. Dopo l'ebollizione, sciacquare con acqua pulita e scolare nuovamente l'acqua.
3. Pulire accuratamente il coperchio con acqua calda e un detergente delicato. Sciacquare il coperchio con acqua pulita e asciugarlo accuratamente con un panno morbido.

Collegamento elettrico

Verificare se la tensione di rete che si desidera utilizzare corrisponde a quella dell'apparecchio. Le informazioni sono riportate sulla targhetta.

Accensione / spegnimento dell'apparecchio

- Accendere l'apparecchio con l'interruttore di alimentazione. Portare la manopola del timer in posizione **ON** o selezionare l'ora desiderata. Ruotare il regolatore di temperatura sulla temperatura desiderata. L'apparecchio inizia a riscaldarsi.
 - A seconda della temperatura ambiente e del contenuto del contenitore, possono verificarsi scostamenti tra la temperatura impostata e quella effettiva.

- Per spegnere l'apparecchio, posizionare l'interruttore di alimentazione su **OFF**. Ruotare la manopola di regolazione della temperatura sul simbolo **°C** e la manopola di regolazione del timer sulla posizione **OFF**.

Manopola del timer

OFF = Spegnimento

ON = Funzionamento continuo

20 – 120 = Tempo regolabile all'infinito in minuti

Spia di riscaldamento

- La spia di riscaldamento si accende durante il riscaldamento.
- Una volta raggiunta la temperatura impostata, la spia di riscaldamento si spegne. Inizia il tempo di ebollizione. Il tempo di riscaldamento non viene conteggiato.
- La spia di riscaldamento si accende e si spegne durante il funzionamento. Questo è normale e indica che la temperatura viene controllata e mantenuta termostaticamente.

Protezione contro il surriscaldamento

ATTENZIONE:

Se l'acqua presente nell'apparecchio è troppo poca, si attiva la protezione integrata contro il surriscaldamento. L'apparecchio si spegne automaticamente non appena diventa troppo caldo.

1. Posizionare l'interruttore di alimentazione su **OFF**. Scollegare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio.
2. Premere il tasto **RESET** sul fondo dell'apparecchio per riattivare il termostato.
3. Per utilizzare nuovamente l'apparecchio, inserire la spina nella presa di corrente. Riportare l'interruttore di alimentazione in posizione **ON**.
4. Impostare la temperatura desiderata sul termostato.
5. L'apparecchio tornerà a funzionare correttamente.

Consigli per la conservazione

La pulizia durante la preparazione è fondamentale per la durata di conservazione.

La frutta e la verdura devono essere di buona qualità, fresche e mature.

Potete scoprire come e in quali modi è possibile conservare frutta e verdura nelle vostre ricette.

Preparazione delle conserve

Lavare bene frutta e verdura, non tagliata, e scolarla.

- I fagiolini e i piselli sono più resistenti se vengono sbollentati prima della conservazione.

Preparazione dei vasetti e dei tappi

1. Pulire i vasetti, i coperchi e i tappi con acqua calda di risciacquo. Sciacquare con acqua pulita e lasciare scolare il tutto su un panno pulito.
2. Controllare che i vasetti non presentino residui aderenti o danni.
3. Lasciare i tappi in acqua pulita fino al momento dell'utilizzo. Non utilizzare anelli di gomma porosi, danneggiati o troppo tesi.
4. Riempire i vasetti fino a 2 cm sotto il bordo. Per le conserve tipo porridge (ad esempio, la salsa di mele), lasciare 3–4 cm di spazio fino al bordo. Per tutti i tipi di salsicce, riempire i vasetti solo per $\frac{3}{4}$.
5. Chiudere bene i barattoli con tappi a vite, fascette o clip.

Conservazione

- **⚠ AVVISO: Rottura dei bicchieri!**
Non mettere i bicchieri freddi nell'acqua calda, ma preriscaldarli.
- Assicuratevi che la temperatura dell'acqua e quella dei vasetti siano all'incirca le stesse quando li inserite.
- È possibile far bollire 14 vasetti alla volta nella pentola di conservazione se si utilizzano i "vasetti Weck a bordo tondo 100" e le relative pinze.
- Il vaso più alto deve essere circondato da circa $\frac{3}{4}$ dell'acqua. In caso di doppia occupazione, lo strato inferiore viene così inondato.
- Far funzionare l'apparecchio solo con il coperchio.
- I tempi di ebollizione non devono essere inferiori. In caso di dubbio, utilizzare valori più alti.

Dopo la conservazione

La stessa acqua può essere utilizzata per più conservazioni successive.

- **⚠ AVVISO: Rischio di ustioni!**
I vasetti sono caldi.
Una volta terminato il processo di conservazione, togliere con cautela i vasetti, appoggiarli su un panno e coprirli con un telo.
- Lasciare le fascette sui vasetti fino al loro completo raffreddamento.
- Si consiglia di etichettare i vasetti con la data e il contenuto una volta raffreddati.
- Le conserve si conservano al fresco, all'asciutto e al buio.

Tabella di conservazione

La tabella seguente indica l'impostazione del termostato in gradi Celsius (°C) e il tempo di ebollizione in minuti (min).

I tempi indicati sono solo indicativi. Possono variare a seconda delle dimensioni dei vasetti.

Alimenti	°C	min
Frutti		
Mele (dure)	85	40
Mele (morbide)	85	30
Marmellata di mele	90	30
Albicocche	85	30
Pere (dure)	90	80
Pere (morbide)	90	30
Datteri	90	30
Fragole	80	25
Mirtilli	90	25
Lamponi	80	30
Ribes	90	25
Ciliegie (dolci o acide)	80	30
Prugne Mirabelle	85	30
Pesche	85	30
Prugne (damson)	95	30
Rabarbaro	95	30
Uva spina (acerba)	80	30
Verdure		
Cavolfiore	100 (MAX)	90
Fagioli	100 (MAX)	120
Piselli	100 (MAX)	120
Cetrioli	85	30
Carote	100 (MAX)	90
Sedano rapa	100 (MAX)	110
Cavolo rapa	100 (MAX)	95
Zucca	90	30
Funghi	100 (MAX)	110
Barbabietola	100 (MAX)	110
Asparagi	100 (MAX)	120
Spinaci	100 (MAX)	110
Pomodori	90	30
Carne / carne lavorata		
Pezzi di arrosto (precotti)	100 (MAX)	85
Pezzi di arrosto (crudi)	100 (MAX)	120
Pollame (raro)	100 (MAX)	75
Gulasch (raro)	100 (MAX)	75
Cotolette (rare)	100 (MAX)	60
Carne di cervo (rara)	100 (MAX)	65
Miscela di salsicce	100 (MAX)	110

Utilizzo

Conservazione

ATTENZIONE:

- Non mettere **mai** in funzione l'apparecchio a secco o senza contenuto!
 - Non riempire l'apparecchio oltre il livello massimo di riempimento indicato all'interno del contenitore.
1. Collocare la griglia di inserimento nel contenitore.
 2. Assicurarsi che il rubinetto di scarico sia chiuso e che le guarnizioni del rubinetto di scarico siano montate correttamente. Riempire l'apparecchio con almeno 7 litri d'acqua.
 3. Collocare i vasetti preparati sul ripiano del contenitore.
 4. Posizionare il coperchio sull'apparecchio.
 5. Inserire la spina nella presa di corrente.
 6. Impostare la temperatura e il timer in base alla tabella di conservazione.

Riscaldamento e mantenimento in caldo

Questo apparecchio è dotato di un rubinetto di scarico rimovibile per il riempimento di liquidi sottili.

1. Prima di riempire con le bevande, rimuovere il portaoggetti.
2. Assicurarsi che gli anelli di tenuta del rubinetto di scarico siano inseriti correttamente. Riempire l'apparecchio con il liquido. Osservare le indicazioni.

3. Selezionare la temperatura desiderata.
4. Per scaricare il liquido, tirare o premere il rubinetto di scarico e tenerlo premuto finché la tazza o il contenitore non sono pieni. Al termine dell'erogazione, rilasciare il rubinetto di scarico che si chiude automaticamente. Per un versamento continuo, premere il rubinetto di scarico fino in fondo per bloccarlo; non appena viene superata una piccola resistenza, il rubinetto di scarico rimane in posizione aperta.
 - A causa del sistema, nel contenitore rimane una quantità residua di liquido. Questa quantità può essere leggermente ridotta rovesciando con cautela il contenitore in avanti per svuotarlo.

Interruzione/fine del funzionamento

1. Portare l'interruttore di alimentazione e la manopola di regolazione del timer in posizione **OFF** e la manopola di regolazione della temperatura sul simbolo **°C**.
2.  **AVVISO: Rischio di ustioni!**
 - Prestare particolare attenzione quando si toglie il coperchio.
 - L'involucro diventa caldo durante il funzionamento. Non toccarlo.
3. Lasciare raffreddare l'apparecchio e svuotare il contenitore con il rubinetto di scarico.
4. Estrarre la spina dalla presa di corrente.

Pulizia e manutenzione

AVVISO:

- Prima di procedere alla pulizia, spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente. Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- L'apparecchio non deve essere pulito con un getto d'acqua.
- Non utilizzare mai detergenti infiammabili (alcolici, ecc.) per la pulizia, poiché aumenta il rischio di incendio o di esplosione quando l'apparecchio viene rimesso in funzione.
- Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo.

⚠ ATTENZIONE:

- Non utilizzare spazzole metalliche o altri oggetti abrasivi.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Pulire la superficie dell'apparecchio con un panno umido. Per lo sporco più intenso si possono usare detergenti delicati. Non utilizzare detergenti aggressivi o spray.
- Lavare accuratamente l'interno del contenitore. Risciacquare con acqua pulita.
- Utilizzare solo un panno morbido e non usare mai detergenti grossolani che potrebbero graffiare l'apparecchio.
- Non utilizzare lana d'acciaio per la pulizia. Le parti potrebbero staccarsi dalla lana d'acciaio, depositarsi nel rubinetto di scarico e danneggiare le superfici di tenuta.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia stato pulito correttamente prima di riportarlo in un luogo asciutto.

Rubinetto di scarico

Il meccanismo del rubinetto deve essere pulito ogni settimana dopo l'uso.

1. Svitare il dado all'interno del contenitore e rimuovere il rubinetto di scarico e gli anelli di tenuta.
2. Svitare la parte superiore del rubinetto, rimuovere il cono di silicone e pulire le singole parti in acqua calda con un detergente delicato. Risciacquare con acqua pulita.
3. Pulire l'interno del rubinetto di scarico con una piccola spazzola per bottiglie. Non spingere **mai** la spazzola nel rubinetto di scarico assemblato per non forare il cono di silicone.
4. Lasciare asciugare completamente il rubinetto di scarico.
5. Inserire il cono di silicone e riavvitare la parte superiore del rubinetto.
6. Inserire il rubinetto di scarico con gli anelli di tenuta nel contenitore e serrarlo con il dado. Assicurarsi che gli anelli di tenuta siano inseriti correttamente.

Decalcificazione

- Gli intervalli di decalcificazione dipendono dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza di utilizzo.
- Se l'acqua contiene calcare, si forma uno strato di calcare nel contenitore e soprattutto sulla base del contenitore, che può compromettere la potenza di riscaldamento dell'apparecchio.
- Per la decalcificazione, utilizzare **esclusivamente** i decalcificanti disponibili in commercio a base di acido citrico. Dosare come indicato sulla confezione o sul foglietto illustrativo.
- Dopo la decalcificazione, far bollire più volte l'acqua fresca per eliminare i residui. **Non** utilizzare quest'acqua per il consumo!

Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente.
- Si consiglia di riporre l'apparecchio nell'imballaggio originale se non si intende utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, in un luogo ben ventilato e asciutto.

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non può essere acceso.	L'apparecchio non ha alimentazione.	Controllare la presa di corrente con un altro apparecchio.
		Inserire correttamente la spina di rete.
		Controllare il fusibile di casa.
	L'apparecchio è difettoso.	Contattare il nostro servizio o uno specialista.
	Dopo un funzionamento senza o con troppo poco liquido, l'apparecchio non si è ancora raffreddato a sufficienza.	Se necessario, rabboccare il liquido.
		Lasciare raffreddare l'apparecchio per 15 minuti.
		Premere il tasto RESET per riattivare il termostato.
L'apparecchio si spegne prima della cottura.	L'interno dell'apparecchio è fortemente calcificato o il circuito elettrico della presa è sovraccarico.	Decalcificare l'apparecchio come descritto.
		Controllare il collegamento alla rete elettrica.

Dati tecnici

Modello:..... PC-EKA 1283
 Alimentazione:..... 220–240 V~, 50/60 Hz
 Consumo di energia:..... 2100 W
 Classe di protezione:..... I
 Capacità di riempimento:..... max. 26 litri
 Peso netto:..... ca. 5,1 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

Smaltimento

Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

Symbolne użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:



OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.



UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	3
Rozpakowanie urządzenia	40
Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy	40
Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia	41
Uwagi dotyczące użytkowania	41
Lokalizacja	41
Przygotowanie	41
Podłączenie elektryczne	41
Włączanie / wyłączanie urządzenia	41
Regulator czasowy	41
Kontrolka ogrzewania	41
Zabezpieczenie przed przegrzaniem	41
Wskazówki dotyczące konserwacji	41
Przygotowanie przetworów	42
Przygotowanie słoików i zamknięć	42
Konserwowanie	42
Po zakonserwowaniu	42
Tabela konserwowania	42

Obsługa	43
Konserwowanie	43
Ogrzewanie i utrzymywanie ciepła	43
Przerwanie / zakończenie operacji	43
Czyszczenie i konserwacja	43
Kran spustowy	44
Odkamienianie	44
Przechowywanie	45
Rozwiązywanie problemów	45
Dane techniczne	45
Warunki gwarancji	45
Usuwanie	46
Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”	46

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.
5. Na urządzeniu może nadal znajdować się kurz lub pozostałości po produkcji. Zalecamy wyczyszczenie urządzenia zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie i konserwacja”.

Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy

- 1 Uchwyt pokrywy
- 2 Pokrywa
- 3 Uchwyt do przenoszenia
- 4 Pojemnik
- 5 Zawór spustowy (zdejmowany)
- 6 Kontrolka grzania (czerwona)
- 7 Przelącznik zasilania **ON/OFF** (wł. / wyt.)
- 8 Kontrolka utrzymywania ciepła (zielona)
- 9 Przycisk **RESET** (na spodzie urządzenia)
- 10 Pokrętko regulacji temperatury
- 11 Regulator czasowy

Bez ilustracji

- 1× Wkładany ruszt

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

OSTRZEŻENIE:

- Nie przesuwaj ani nie dotykaj urządzenia podczas jego pracy.
- Obudowa nagrzewa się podczas pracy, nie należy jej dotykać. Przed czyszczeniem i odłożeniem urządzenia należy odczekać, aż ostygnie.
- Zachowaj ostrożność podczas otwierania pokrywy, z pojemnika może wydostawać się bardzo gorąca para.
- Pokrywę należy trzymać wyłącznie za uchwyt.
- Należy zwrócić uwagę na dużą wagę urządzenia po całkowitym napełnieniu.

UWAGA:

- **Nigdy** nie używaj urządzenia suchego lub bez zawartości, w przeciwnym razie urządzenie i powłoka ulegną uszkodzeniu.
- **Przeciążenie!** Nie używaj gniazdka wielokrotnego, ponieważ urządzenie ma zbyt dużą moc.

Uwagi dotyczące użytkowania

Lokalizacja

- Urządzenie należy umieścić na równej powierzchni odpornej na wilgoć i ciepło. Upewnij się, że urządzenie jest umieszczone na powierzchni, która może utrzymać urządzenie i jego zawartość.
- W przypadku wrażliwych powierzchni należy umieścić pod spodem płytę żaroodporną.
- Podczas użytkowania i po jego zakończeniu należy upewnić się, że przewód zasilający nie styka się z gorącą powierzchnią urządzenia.

Przygotowanie

1. Ze względów higienicznych przed pierwszym użyciem urządzenie należy gotować w ok. 5 litrach wody przy ustawieniu najwyższej temperatury przez ok. 5 minut. Następnie należy spuścić wodę z pojemnika.
2. Po zagotowaniu przepłukać czystą wodą i ponownie spuścić wodę.
3. Dokładnie wyczyść pokrywę ciepłą wodą i łagodnym detergentem. Opłucz pokrywę czystą wodą, a następnie dokładnie osusz miękką ściereczką.

Podłączenie elektryczne

Sprawdź, czy napięcie sieciowe, którego chcesz używać, odpowiada napięciu urządzenia. Informacje na ten temat znajdują się na tabliczce znamionowej.

Włączanie / wyłączanie urządzenia

- Włącz urządzenie za pomocą przełącznika zasilania. Ustaw pokrętko regulatora czasowego w pozycji **ON** lub wybierz żądany czas. Ustaw regulator temperatury na żądaną temperaturę. Urządzenie zacznie się nagrzewać.
 - W zależności od temperatury otoczenia i zawartości pojemnika mogą wystąpić odchylenia między ustawioną temperaturą a temperaturą rzeczywistą.
- Aby wyłączyć urządzenie, ustaw przełącznik zasilania w pozycji **OFF**. Obróć pokrętko regulacji temperatury do symbolu **°C**, a pokrętko regulacji timera do pozycji **OFF**.

Regulator czasowy

OFF = Wyłączenie

ON = Praca ciągła

20 – 120 = Bezstopniowa regulacja czasu w minutach

Kontrolka ogrzewania

- Kontrolka ogrzewania świeci się podczas ogrzewania.
- Po osiągnięciu ustawionej temperatury kontrolka ogrzewania zgaśnie. Rozpocznie się czas gotowania. Czas podgrzewania nie jest liczony.
- Kontrolka ogrzewania włącza się i wyłącza podczas pracy. Jest to normalne zjawisko i oznacza, że temperatura jest kontrolowana i utrzymywana za pomocą termostatu.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

UWAGA:

Jeśli w urządzeniu znajduje się zbyt mało wody, aktywowane jest wbudowane zabezpieczenie przed przegrzaniem. Urządzenie wyłączy się automatycznie, gdy tylko stanie się zbyt gorące.

1. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji **OFF**. Odłącz wtyczkę zasilania od gniazdka i poczekaj, aż urządzenie ostygnie.
2. Naciśnij przycisk **RESET** na spodzie urządzenia, aby ponownie aktywować termostat.
3. Aby ponownie korzystać z urządzenia, włóż wtyczkę sieciową do gniazdka. Ustaw przełącznik zasilania z powrotem w pozycji **ON**.
4. Ustaw żądaną temperaturę na regulatorze temperatury.
5. Urządzenie będzie teraz ponownie działać prawidłowo.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Czystość podczas przygotowywania jest najważniejsza ze względu na okres przydatności do spożycia.

Owoce i warzywa powinny być dobrej jakości, świeże i dojrzałe.

Sposób i różne sposoby konserwowania owoców i warzyw można znaleźć w przepisach kulinarnych.

Przygotowanie przetworów

Dobrze umyj owoce i warzywa, nie siekaj ich i odsącz.

- Fasolka szparagowa i groszek są trwalsze, jeśli zostaną zblanszowane przed konserwowaniem.

Przygotowanie słoików i zamknięć

1. Umyj słoiki, pokrywy i zamknięcia gorącą wodą do płukania. Oplucz czystą wodą i pozostaw wszystko do odsączenia na czystej ściereczce.
2. Sprawdź słoiki pod kątem przylegających pozostałości i uszkodzeń.
3. Pozostaw zamknięcia w czystej wodzie, aż będą gotowe do użycia. Nie używaj porowatych, uszkodzonych lub nadmiernie rozciągniętych gumowych pierścieni.
4. Napełnij słoiki do 2 cm poniżej krawędzi. W przypadku przetworów przypominających owsiankę (np. sosu jabłkowego) należy pozostawić 3–4 cm wolnej przestrzeni do krawędzi. W przypadku wszystkich rodzajów kielbas napełniaj słoiki tylko do $\frac{3}{4}$ wysokości.
5. Słoiki należy szczelnie zamykać za pomocą zakrętek, zacisków lub klipsów.

Konserwowanie

- **⚠ OSTRZEŻENIE: Stłuczenie szkła!**
Nie wkładaj zimnych szklanek do gorącej wody, ale podgrzej je.
- Upewnij się, że temperatura wody i temperatura słoików są w przybliżeniu takie same podczas ich wkładania.
- W garnku można gotować 14 słoików na raz, jeśli używa się „Weck round rim jars 100” i odpowiednich zacisków.
- Najwyższy słoik musi być otoczony ok. $\frac{3}{4}$ wody. W przypadku podwójnego obłożenia, dolna warstwa jest w ten sposób zalewana.
- Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie z założoną pokrywką.
- Cząsy wrzenia nie mogą być zanizone. W razie wątpliwości należy stosować wyższe wartości.

Po zakonserwowaniu

Ta sama woda może być używana do kilku kolejnych peklowań.

- **⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko poparzenia!**
Słoiki są gorące.
- Po zakończeniu procesu konserwowania należy ostrożnie wyjąć słoiki, umieścić je na ściereczce i przykryć okładką.
- Pozostaw zaciski na słoikach do całkowitego ostygnięcia.
- Zalecamy oznakowanie słoików datą i zawartością po ostygnięciu.
- Przetwory najlepiej przechowywać w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu.

Tabela konserwowania

Poniższa tabela przedstawia ustawienia termostatu w stopniach Celsjusza (°C) i czas gotowania w minutach (min).

Podane czasy są jedynie wskazówkami. Mogą się one różnić w zależności od wielkości słoików.

Żywność	°C	min
Owoce		
Jabłka (twarde)	85	40
Jabłka (miękkie)	85	30
Sos jabłkowy	90	30
Morele	85	30
Gruszki (twarde)	90	80
Gruszki (miękkie)	90	30
Daktyle	90	30
Truskawki	80	25
Jagody	90	25
Maliny	80	30
Porzeczki	90	25
Wiśnie (słodkie lub kwaśne)	80	30
Śliwki mirabelki	85	30
Brzoskwinie	85	30
Śliwki (damsony)	95	30
Rabarbar	95	30
Agrest (niedojrzały)	80	30
Warzywa		
Kalafior	100 (MAX)	90
Fasola	100 (MAX)	120
Groch	100 (MAX)	120
Ogórki	85	30
Marchew	100 (MAX)	90
Seler	100 (MAX)	110
Kalarepa	100 (MAX)	95
Dynia	90	30
Grzyby	100 (MAX)	110
Buraki	100 (MAX)	110
Szparagi	100 (MAX)	120
Szpinak	100 (MAX)	110
Pomidory	90	30

Żywność	°C	min
Mięso/przetworzone mięso		
Kawałki pieczeni (wstępnie ugotowane)	100 (MAX)	85
Kawałki pieczeni (surowe)	100 (MAX)	120
Drób (rzadko)	100 (MAX)	75
Gulasz (rzadko)	100 (MAX)	75
Kotlety (rzadko)	100 (MAX)	60
Dziczyna (rzadko)	100 (MAX)	65
Mieszanka kielbas	100 (MAX)	110

Obsługa

Konserwowanie



UWAGA:

- **Nigdy** nie używaj urządzenia suchego lub bez zawartości!
 - Nie napełniaj urządzenia powyżej maksymalnego poziomu oznaczonego na wewnętrznej stronie pojemnika.
1. Umieść ruszt w pojemniku.
 2. Upewnij się, że zawór spustowy jest zamknięty, a uszczelki zaworu spustowego są prawidłowo założone. Napełnij urządzenie co najmniej 7 litrami wody.
 3. Umieść przygotowane słoiki na półce w pojemniku.
 4. Umieść pokrywę na urządzeniu.
 5. Włóż wtyczkę sieciową do gniazdka.
 6. Ustaw temperaturę i timer zgodnie z tabelą konserwowania.

Ogrzewanie i utrzymywanie ciepła

Urządzenie jest wyposażone w wymiowany zawór spustowy do napełniania rzadkimi płynami.

1. Przed napełnieniem napojami należy wyjąć stojak.
2. Upewnij się, że pierścienie uszczelniające na kurku spustowym są prawidłowo osadzone. Napełnij urządzenie płynem. Zwróć uwagę na oznaczenia.
3. Wybierz żadaną temperaturę.
4. Aby spuścić płyn, pociągnij w górę lub naciśnij w dół zawór spustowy i przytrzymaj, aż kubek lub pojemnik będzie pełny. Po zakończeniu nalewania zwolnij kurek spustowy; zamknie się on automatycznie. W celu ciągłego nalewania należy nacisnąć kranik spustowy do końca, aby go zablokować; po pokonaniu niewielkiego oporu kranik spustowy pozostaje w pozycji otwartej.
 - Ze względu na system, w pojemniku pozostaje resztkowa ilość płynu. Ilość tę można nieznacznie zmniejszyć, ostrożnie przechylając pojemnik do przodu w celu opróżnienia.

Przerwanie/zakończenie operacji

1. Ustaw przełącznik zasilania i pokrętkę regulacji timera w pozycji **OFF**, a pokrętkę regulacji temperatury w pozycji symbolu °C.
2. **OSTRZEŻENIE: Ryzyko poparzenia!**
 - Zachowaj szczególną ostrożność podczas zdejmowania pokrywy.
 - Obudowa nagrzewa się podczas pracy. Nie wolno jej dotykać.
3. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie i opróżnij pojemnik za pomocą zaworu spustowego.
4. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazdka.

Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Urządzenia nie wolno czyścić strumieniem wody.
- Nigdy nie używaj do czyszczenia łatwopalnych środków czyszczących (alkoholi itp.), ponieważ istnieje zwiększone ryzyko pożaru lub wybuchu po ponownym uruchomieniu urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

- Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu.



UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych przedmiotów ściernych.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Powierzchnię urządzenia należy czyścić wilgotną szmatką. W przypadku większych zabrudzeń można użyć łagodnych środków czyszczących. Nie używaj agresywnych środków czyszczących ani sprayów.
- Dokładnie umyj wnętrze pojemnika. Splukać czystą wodą.
- Używaj wyłącznie miękkiej szmatki i nigdy nie stosuj szorstkich środków czyszczących, które mogłyby porysować urządzenie.
- Do czyszczenia nie używaj wełny stalowej. Wełna stalowa może odkleić się od części, osadzić w kranie spustowym i uszkodzić powierzchnie uszczelniające.
- Przed przechowywaniem urządzenia w suchym miejscu należy upewnić się, że zostało ono prawidłowo wyczyszczone.

Kran spustowy

Mechanizm kranu należy czyścić co tydzień po użyciu.

1. Odkręć nakrętkę wewnątrz pojemnika i wyjmij kran spustowy oraz pierścienie uszczelniające.
2. Odkręć górną część kranu, wyjmij silikonowy stożek i wyczyść poszczególne części w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Splukać czystą wodą.
3. Wyczyść wnętrze kranu spustowego za pomocą małej szczotki do butelek. **Nigdy** nie wciskaj szczotki w zmontowany kran spustowy, ponieważ mogłoby to spowodować przebicie silikonowego stożka.
4. Pozostawić kran spustowy do całkowitego wyschnięcia.
5. Włożyć silikonowy stożek i przykręcić górną część kranu.
6. Umieścić kran spustowy z pierścieniami uszczelniającymi w pojemniku i dokręcić go nakrętką. Upewnić się, że pierścienie uszczelniające są prawidłowo osadzone.

Odkamienianie

- Okresy pomiędzy kolejnymi odkamienianiami zależą od twardości wody i częstotliwości użytkowania.
- Jeśli woda zawiera kamień, w pojemniku, a zwłaszcza na jego dnie, tworzy się warstwa kamienia, która może wpływać na moc grzewczą urządzenia.
- Do odkamieniania należy używać **wyłącznie** dostępnych w handlu środków odkamieniających na bazie kwasu cytrynowego. Dозować zgodnie ze wskazówkami na opakowaniu lub w instrukcji obsługi.
- Po usunięciu kamienia należy kilkakrotnie zagotować świeżą wodę, aby usunąć pozostałości. **Nie** używaj tej wody do spożycia!

Przechowywanie

- Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem i pozostaw do całkowitego wyschnięcia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie go w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w dobrze wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Nie można włączyć urządzenia.	Urządzenie nie jest zasilane.	Sprawdzić gniazdo sieciowe za pomocą innego urządzenia.
		Włożyć prawidłowo wtyczkę sieciową.
		Sprawdzić bezpiecznik domowy.
Urządzenie jest uszkodzone.	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktuj się z naszym serwisem lub specjalistą.
		Po pracy bez płynu lub ze zbyt małą ilością płynu urządzenie nie ostygło wystarczająco.
		W razie potrzeby uzupełnić płyn. Odczekać 15 minut, aż urządzenie ostygnie. Naciśnij przycisk RESET , aby ponownie aktywować termostat.
Urządzenie wyłącza się przed gotowaniem.	Wnętrze urządzenia jest mocno zwapnione lub obwód elektryczny gniazdka jest przeciążony.	Odkamienić urządzenie zgodnie z opisem.
		Sprawdź połączenie sieciowe.

Dane techniczne

Model:..... PC-EKA 1283
 Zasilanie:..... 220–240 V~, 50/60 Hz
 Pobór mocy:..... 2100 W
 Klasa ochronności:..... I
 Pojemność napełniania:.....maks. 26 litrów
 Waga netto:.....ok. 5,1 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Warunki gwarancji

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczęci sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:

CTC Clatronic Sp. z o.o

Ul. Brzeska 1

45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	3
A készülék kicsomagolása	47
A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma	47
A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések...	48
Használati megjegyzések	48
Helyszín.....	48
Előkészítés	48
Elektromos csatlakozás	48
A készülék be- és kikapcsolása	48
Időzítő vezérlés	48
Fűtés jelzőfény	48
Tűlmelegedés elleni védelem	48
Tipppek a tartósításhoz	48
A befűttek elkészítése	49
Az üvegek és a zárók előkészítése	49
Tartósítás	49
A tartósítás után	49
Tartósítóasztal	49

Működés.....	50
Tartósítás	50
Fűtés és melegen tartás	50
A működés megszakítása / befejezése	50
Tisztítás és karbantartás	50
Lefolyócsap	51
Vízkömentesítés.....	51
Tárolás	51
Hibaelhárítás.....	52
Műszaki adatok	52
Hulladékkezelés	52
A „kuka” piktogram jelentése.....	52

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsomagolást.
3. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
4. Ha a csomagolás tartalma hiányos, vagy ha sérülések észlelhetők, ne működtesse a készüléket. Azonnal juttassa vissza a kereskedőhöz.
5. A készüléken még lehetnek por- vagy gyártási maradványok. Javasoljuk, hogy tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás és karbantartás” pontban leírtak szerint.

A kezelőelemek áttekintése /

A csomag tartalma

- 1 Fedél fogantyú
- 2 Fedél
- 3 Hordozó fogantyú
- 4 Tartály
- 5 Leeresztőcsap (eltávolítható)
- 6 Fűtésjelző lámpa (piros)
- 7 Bekapcsoló ON/OFF (be/ki)
- 8 Melegen tartás jelzőfény (zöld)
- 9 RESET gomb (a készülék alján)
- 10 Hőmérséklet szabályozó gomb
- 11 Időzítő vezérlő

Ábra nélkül

- 1× Betétrács

A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések

FIGYELMEZTETÉS:

- Ne mozgassa vagy érintse meg a készüléket működés közben.
- A készülékház működés közben felforrósodik, ne érintse meg. Tisztítás és elrakás előtt hagyja kihűlni a készüléket.
- Legyen óvatos a fedél kinyitásakor, nagyon forró gőz távozhat a tartályból.
- A fedelet csak a fogantyúnál fogva fogja meg.
- Vegye figyelembe a készülék nagy súlyát, amikor teljesen tele van.

VIGYÁZAT:

- **Soha** ne üzemeltesse a készüléket szárazon vagy tartalom nélkül, különben a készülék és a bevonat károsodik.
- **Tűlterhelés!** Ne használjon többszörös aljzatot, mivel ez a készülék túl nagy teljesítményű.

Használati megjegyzések

Helyszín

- Helyezze a készüléket olyan vízszintes felületre, amely ellenáll a nedvességnek és a hőnek. Ügyeljen arra, hogy a készülék olyan felületre kerüljön, amely képes a készüléket és annak tartalmát megtartani.
- Érzékeny felületek esetén helyezzen alá hőálló lemezt.
- Használat közben és után ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne érintkezzen a készülék forró felületével.

Előkészítés

1. Higiéniai okokból a készüléket az első használat előtt kb. 5 liter vízzel a legmagasabb hőmérsékleti fokozaton kb. 5 percig kell forralni. Ezután engedje le a vizet a tartályból.
2. Forralás után öblítse le tiszta vízzel, és ismét öntse le a vizet.
3. A fedelet alaposan tisztítsa meg meleg vízzel és enyhe tisztítószerrel. Öblítse ki a fedelet tiszta vízzel, majd egy puha ruhával alaposan szárítsa meg.

Elektromos csatlakozás

Ellenőrizze, hogy a használni kívánt hálózati feszültség megfelel-e a készülék feszültségének. Az információt a típusablán találja.

A készülék be- és kikapcsolása

- Kapcsolja be a készüléket a hálózati kapcsolóval. Állítsa az időzítő vezérlőgombját **ON** állásba, vagy válassza ki

a kívánt időt. Fordítsa a hőmérsékletszabályozót a kívánt hőmérsékletre. A készülék elkezd felmelegedni.

- A környezeti hőmérséklettől és a tartály tartalmától függően eltérések lehetnek a beállított és a tényleges hőmérséklet között.
- A készülék kikapcsolásához állítsa a hálózati kapcsolót **OFF** állásba. Fordítsa a hőmérséklet-szabályozó gombot a °C szimbólumra, az időzítő szabályozó gombot pedig **OFF** állásba.

Időzítő vezérlés

OFF = Kikapcsolt üzemmód

ON = Folyamatos működés

20 – 120 = Fokozatlanul állítható idő percekben

Fűtés jelzőfény

- A fűtés jelzőfénye fűtés közben világít.
- A beállított hőmérséklet elérése után a fűtés jelzőfénye kialszik. A forralási idő megkezdődik. A felfűtési idő nem számít.
- A fűtés jelzőfénye működés közben fel- és lekapcsol. Ez normális, és arra utal, hogy a hőmérséklet termostatikus szabályozott és fenntartott.

Túlmelegedés elleni védelem

VIGYÁZAT:

Ha túl kevés víz van a készülékben, akkor a beépített túlmelegedésvédelem aktiválódik. A készülék automatikusan kikapcsol, amint túl melegszik.

1. Állítsa a hálózati kapcsolót **OFF** állásba. Húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból, és hagyja a készüléket lehűlni.
2. Nyomja meg a készülék alján található **RESET** gombot a termostát újraaktiválásához.
3. A készülék újbóli használatához dugja be a hálózati dugót a konnektorba. Állítsa vissza a hálózati kapcsolót **ON** állásba.
4. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a hőmérsékletszabályozón.
5. A készülék most már ismét megfelelően fog működni.

Tipp a tartósításhoz

Az elkészítés során a tisztaság az eltarthatóság érdekében elsődleges fontosságú.

A gyümölcsök és zöldségek legyenek jó minőségűek, frissek és érettek.

A receptekben megtudhatja, hogyan és milyen különböző módon tartósíthatja a gyümölcsöket és zöldségeket.

A befőttek elkészítése

A gyümölcsöket és zöldségeket jól mossuk meg, feldarabolatlanul, és csepegtessük le.

- A zöldbab és a borsó tartósabb, ha tartósítás előtt blansírozzuk.

Az üvegek és a zárók előkészítése

1. Tisztítsa meg az üvegeket, a fedeleket és a zárókat forró öblítővízzel. Öblítse le tiszta vízzel, és hagyjon mindent lecsöpögni egy tiszta ruhán.
2. Ellenőrizze az üvegeket, hogy nincsenek-e rajtuk megtapadt maradványok és sérülések.
3. Hagyja a zárat tiszta vízben, amíg használatra készen nem áll. Ne használjon porózus, sérült vagy túlfeszített gumigyűrűket.
4. Töltse meg az üvegeket 2 cm-rel a perem alatt. Kásaszerű befőttek (pl. almaszósz) esetében hagyjon 3–4 cm helyet a peremig. Mindenféle kolbásztípus esetében csak $\frac{3}{4}$ -ig töltsen tele az üvegeket.
5. Az üvegeket csavaros kupakkal, bilincsekkel vagy csokkal szorosan zárja le.

Tartósítás

- **⚠ FIGYELMEZTETÉS: Üvegtörés!**
Ne tegyen hideg poharakat forró vízbe, hanem melegítse elő.
- Ügyeljen arra, hogy a víz hőmérséklete és az üvegek hőmérséklete nagyjából azonos legyen a behelyezéskor.
- Egyszerre 14 befőttesüveget tud befőzni a befőttesüvegben, ha a „Weck kerek peremű 100-as befőttesüvegeket” és a megfelelő bilincseket használja.
- A legfelső befőttesüveget a víz kb. $\frac{3}{4}$ -ének kell körülvennie. Dupla befoglalás esetén az alsó réteget így elárasztja.
- A készüléket csak feltett fedéllel működtesse.
- A forrásidőket nem szabad alulmúltni. Kétség esetén használjon magasabb értékeket.

A tartósítás után

Ugyanazt a vizet több egymást követő befőzési időre is fel lehet használni.

- **⚠ FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülések veszélye!**
Az üvegek forróak.
- A tartósítási folyamat befejezése után óvatosan vegye ki az üvegeket, helyezze őket egy ruhára, és takarja le egy ruhával.
- Hagyja a bilincseket az üvegeken, amíg azok teljesen ki nem hűlnek.
- Javasoljuk, hogy miután kihűltek, címkézzék fel az üvegeket a dátummal és a tartalommal.
- A befőtteket a legjobb hűvösen, szárazon és sötétben tárolni.

Tartósítóasztal

Az alábbi táblázatban a beállítandó termosztát beállítása Celsius fokban (°C) és a főzési idő percben (min) van megadva.

A megadott idők csak iránymutatóak. Az üvegek méretétől függően változhatnak.

Élelmiszer	°C	min
Gyümölcsök		
Alma (kemény)	85	40
Alma (lágy)	85	30
Almaszósz	90	30
Sárgabarack	85	30
Körte (kemény)	90	80
Körte (lágy)	90	30
Datolya	90	30
Eper	80	25
Áfonya	90	25
Málna	80	30
Ribizli	90	25
Cseresznye (édes vagy savanyú)	80	30
Mirabelle-szilva	85	30
Őszibarack	85	30
Szilva (dámszilva)	95	30
Rebarbara	95	30
Egres (éretlen)	80	30
Zöldségek		
Karfiol	100 (MAX)	90
Bab	100 (MAX)	120
Borsó	100 (MAX)	120
Uborka	85	30
Sárgarépa	100 (MAX)	90
Zeller	100 (MAX)	110
Kohlrabi	100 (MAX)	95
Tök	90	30
Gomba	100 (MAX)	110
Cékla	100 (MAX)	110
Spárga	100 (MAX)	120
Spenót	100 (MAX)	110
Paradicsom	90	30

Élelmiszer	°C	min
Hús /feldolgozott hús		
Sült húsdarabok (előfőzött)	100 (MAX)	85
Sült húsdarabok (nyersen)	100 (MAX)	120
Baromfi (nyers)	100 (MAX)	75
Gulyás (ritka)	100 (MAX)	75
Bélszín (ritka)	100 (MAX)	60
Szarvashús (ritka)	100 (MAX)	65
Kolbászkverék	100 (MAX)	110

Működés

Tartósítás

VIGYÁZAT:

- Soha ne üzemeltesse a készüléket szárazon vagy tartalom nélkül!
- Ne töltse meg a készüléket a tartály belsejében megjelölt maximális töltési szintnél nagyobb mértékben.

1. Helyezze a betétrácsot a tartályba.
2. Győződjön meg arról, hogy a leeresztőcsap zárva van, és hogy a leeresztőcsap tömítései megfelelően vannak felszerelve. Töltse fel a készüléket legalább 7 liter vízzel.
3. Helyezze az előkészített befőttesüvegeket a tartályban lévő polcra.
4. Helyezze a készülékre a fedelet.
5. Helyezze be a hálózati dugót a konnektorból.
6. Állítsa be a hőmérsékletet és az időzítőt a befőzési táblázat szerint.

Fűtés és melegen tartás

Ez a készülék egy kivehető leeresztőcsappal van felszerelve a híg folyadékok töltéséhez.

1. Az italokkal való feltöltés előtt távolítsa el a betétrácsot.
 2. Ügyeljen arra, hogy a leeresztőcsap tömítőgyűrűi megfelelően üljenek. Töltse meg a készüléket folyadékkal. Figyelje meg a jelöléseket.
 3. Válassza ki a kívánt hőmérsékletet.
 4. A folyadék leeresztéséhez húzza fel vagy nyomja le a leeresztőcsapot, és tartsa lenyomva, amíg a csésze vagy a tartály meg nem telik. Amikor a folyadék adagolása befejeződött, engedje el a leeresztőcsapot; az automatikusan bezáródik. Folyamatos kiöntéshez nyomja a leeresztőcsapot egészen felfelé, hogy lezárja azt; amint egy kis ellenállás leküzd, a leeresztőcsap nyitott helyzetben marad.
- A rendszernek köszönhetően a tartályban marad egy maradék folyadékmennyiség. Ez a mennyiség kissé csökkenthető, ha a tartály kiürítéséhez óvatosan előrebillenti a tartályt.

A működés megszakítása /befejezése

1. Állítsa a hálózati kapcsolót és az időzítő vezérlőgombot **OFF** állásba, a hőmérséklet-szabályozó gombot pedig a °C szimbólumra.
2.  **FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülések veszélye!**
 - A fedél levételekor különösen óvatosan járjon el.
 - A ház működés közben felforrósodik. Ne érjen hozzá.
3. Hagyja a készüléket kihűlni, és a leeresztő csap segítségével ürítse ki a tartályt.
4. Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.

Tisztítás és karbantartás

FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati dugót a konnektorból. Várja meg, amíg a készülék lehűl.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- A készüléket nem szabad vízsugárral tisztítani.
- Soha ne használjon gyúlékony tisztítószeret (szesz stb.) a tisztításhoz, mivel a készülék újra üzembe helyezésekor fokozott tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Minden használat után tisztítsa meg a készüléket.

VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más koptató tárgyakat.
- Ne használjon durva vagy koptató tisztítószereseket.
- A készülék felületét nedves ruhával tisztítsa meg. Erősebb szennyeződések esetén enyhe tisztítószeresek használhatók. Ne használjon agresszív tisztítószereseket vagy spray-eket.
- Alaposan mossa ki a tartály belsejét. Öblítse ki tiszta vízzel.
- Csak puha ruhát használjon, és soha ne használjon semmilyen durva tisztítószerrel, amely megkarcolhatja a készüléket.
- Ne használjon acélgyapotot a tisztításhoz. Az acélgyapottól alkatrészek oldódhatnak ki, lerakódhatnak a lefolyócsapban és károsíthatják a tömitőfelületeket.
- Győződjön meg róla, hogy a készüléket megfelelően megtisztította, mielőtt száraz helyen tárolja.

Lefolyócsap

A csapszerkezetet használat után hetente meg kell tisztítani.

1. Csavarja ki a tartály belsejében lévő anyát, és vegye ki a lefolyócsapot és a tömitőgyűrűket.
2. Csavarja le a csap felső részét, vegye ki a szilikonkúpot, és tisztítsa meg az egyes részeket langyos vízben, enyhe tisztítószerrel. Öblítse ki tiszta vízzel.
3. Tisztítsa meg a lefolyócsap belsejét egy kis üvegkefével. **Soha** ne nyomja a kefért az összeszerelt lefolyócsapba, mert kilyukasztaná a szilikonkúpot.
4. Hagyja a lefolyócsapot teljesen megszáradni.
5. Helyezze be a szilikonkúpot, és csavarja vissza a csap felső részét.
6. Illessze a lefolyócsapot a tömitőgyűrűvel együtt a tartályba, és húzza meg az anyával. Győződjön meg arról, hogy a tömitőgyűrűk megfelelően ülnek.

Vízkömentesítés

- A vízkömentesítés közötti időközök a víz keménységétől és a használat gyakoriságától függenek.
- Ha a víz vízkő tartalmú, a tartályban és különösen a tartály alján vízkőréteg képződik, amely befolyásolhatja a készülék fűtési teljesítményét.
- A vízkömentesítéshez **kizárólag** a kereskedelemben kapható, citromsav alapú vízkőoldó szereket használjon. A csomagoláson vagy a használati utasításon feltüntetett adagolás szerint adagolja.
- A vízkömentesítés után a maradékok eltávolítása érdekében többször forraljon fel friss vizet. Ezt a vizet **ne** használja fogyasztásra!

Tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket a leírtak szerint, és hagyja teljesen megszáradni.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem kapcsolható be.	A készüléknek nincs tápellátása.	Ellenőrizze a hálózati aljzatot egy másik készülékkel.
		Helyesen dugja be a hálózati dugót.
		Ellenőrizze a házi biztosítékot.
	A készülék meghibásodott.	Forduljon szervizünkhöz vagy szakemberhez.
A készülék főzés előtt kikapcsol.	A folyadék nélküli vagy túl kevés folyadékkal történő működés után a készülék még nem hűlt le kellőképpen.	Szükség esetén töltsön fel folyadékot.
		Hagyja a készüléket 15 percig hűlni.
		Nyomja meg a RESET gombot a termosztát újraaktiválásához.
A készülék főzés előtt kikapcsol.	A készülék belseje erősen el van meszesedve, vagy a konnektor elektromos áramköre túlterhelt.	A készüléket a leírtak szerint vízkömentesítse.
		Ellenőrizze a hálózati csatlakozást.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

Műszaki adatok

Modell: PC-EKA 1283
Tápegység: 220–240 V~, 50/60 Hz
Energiafogyasztás: 2100 W
Védelmi osztály: I
Töltési kapacitás: max. 26 liter
Nettó súly: kb. 5,1 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

Hulladékkezelés

A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétre valók.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

ВАЖНО:

Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

Содержание

Обзор деталей прибора.....	3
Распаковка прибора.....	53
Обзор деталей прибора/Комплект поставки	53
Предупреждения по использованию прибора.....	54
Примечания по использованию.....	54
Расположение	54
Подготовка	54
Электрическое подключение	54
Включение / выключение прибора.....	54
Регулятор таймера.....	54
Световой индикатор нагрева	54
Защита от перегрева	54
Советы по сохранению	54
Приготовление консервов	55
Подготовка банок и крышек	55
Консервирование	55
После консервирования	55
Таблица консервирования	55

Эксплуатация.....	56
Консервирование	56
Подогрев и поддержание тепла	56
Прерывание / окончание работы	56
Чистка и обслуживание	56
Сливной кран	57
Очистка от накипи	57
Хранение	58
Устранение неполадок.....	58
Технические данные	58
Утилизация	58
Значение символа «корзина»	58

Распаковка прибора

1. Извлеките прибор из упаковок.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте комплект поставки на комплектность.
4. Если содержимое упаковки неполное или если можно обнаружить повреждения, не эксплуатируйте прибор. Немедленно верните его дилеру.
5. На приборе может оставаться пыль или производственные остатки. Мы рекомендуем очистить прибор, как описано в разделе «Чистка и обслуживание».

Обзор деталей прибора/ Комплект поставки

- 1 Ручка крышки
- 2 Крышка
- 3 Ручка для переноски
- 4 Контейнер
- 5 Сливной кран (съёмный)
- 6 Индикатор нагрева (красный)
- 7 Выключатель питания **ON/OFF** (включено / выключено)
- 8 Индикатор поддержания тепла (зеленый)
- 9 Кнопка **RESET** (на нижней стороне прибора)
- 10 Ручка регулировки температуры
- 11 Регулятор таймера

Без рисунка

- 1× Решетка для вставки

Предупреждения по использованию прибора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не перемещайте и не прикасайтесь к работающему прибору.
- Во время работы корпус прибора нагревается, не прикасайтесь к нему. Дайте прибору остыть перед чисткой и утилизацией.
- Будьте осторожны при открывании крышки, из контейнера может выходить очень горячий пар.
- Держите крышку только за ручку.
- Обратите внимание на большой вес прибора при полном заполнении.

ВНИМАНИЕ:

- **Никогда** не эксплуатируйте прибор в сухом виде или без содержимого, иначе прибор и покрытие будут повреждены.
- **Перегрузка!** Не используйте розетки с несколькими гнездами, так как этот прибор слишком мощный.

Примечания по использованию

Расположение

- Установите прибор на ровной поверхности, устойчивой к влаге и нагреву. Убедитесь, что прибор установлен на поверхности, способной выдержать прибор и его содержимое.
- Для чувствительных поверхностей подложите под них жаропрочную плиту.
- Во время и после использования следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.

Подготовка

1. Из гигиенических соображений перед первым использованием прибор следует прокипятить в 5 литрах воды при самой высокой температуре в течение примерно 5 минут. Затем слейте воду из емкости.
2. После кипячения ополосните прибор чистой водой и снова слейте воду.
3. Тщательно чистите крышку теплой водой с мягким моющим средством. Ополосните крышку чистой водой, а затем тщательно вытрите ее мягкой тканью.

Электрическое подключение

Проверьте, соответствует ли напряжение в сети, которое вы хотите использовать, напряжению прибора. Информация об этом указана на фирменной табличке.

Включение/выключение прибора

- Включите прибор с помощью выключателя питания. Установите ручку управления таймером в положение

ON или выберите нужное время. Поверните регулятор температуры на нужную температуру. Прибор начнет нагреваться.

- В зависимости от температуры окружающей среды и содержимого контейнера возможны отклонения между заданной и фактической температурой.
- Чтобы выключить прибор, установите выключатель питания в положение **OFF**. Поверните ручку управления температурой на символ **°C**, а ручку управления таймером - в положение **OFF**.

Регулятор таймера

OFF = Выключение

ON = Непрерывная работа

20 – 120 = Бесступенчатая регулировка времени в минутах

Световой индикатор нагрева

- Индикатор нагрева горит во время нагрева.
- После достижения заданной температуры индикатор нагрева гаснет. Начинается время кипячения. Время нагрева не учитывается.
- Во время работы индикатор нагрева включается и выключается. Это нормально и указывает на то, что температура регулируется и поддерживается термостатом.

Защита от перегрева

ВНИМАНИЕ:

Если в приборе слишком мало воды, срабатывает встроенная защита от перегрева. Прибор автоматически отключается, как только перегревается.

1. Установите выключатель питания в положение **OFF**. Отключите сетевую вилку от розетки и дайте прибору остыть.
2. Нажмите кнопку **RESET** на нижней части прибора, чтобы снова активировать термостат.
3. Чтобы снова использовать прибор, вставьте сетевую вилку в розетку. Установите выключатель питания в положение **ON**.
4. Установите желаемую температуру на регуляторе температуры.
5. Теперь прибор снова будет работать правильно.

Советы по сохранению

Чистота во время приготовления имеет первостепенное значение для сохранения срока годности.

Фрукты и овощи должны быть хорошего качества, свежими и спелыми.

О том, как и какими способами можно консервировать овощи и фрукты, вы можете узнать из рецептов.

Приготовление консервов

Хорошо вымойте овощи и фрукты, не нарезая, и слейте воду.

- Зеленая фасоль и горошек получаются более стойкими, если их бланшировать перед консервированием.

Подготовка банок и крышек

1. Чистку банок, крышек и укупорочных средств проводите в горячей воде. Ополосните чистой водой и оставьте стекать на чистой ткани.
2. Проверьте банки на наличие прилипших остатков и повреждений.
3. Оставьте крышки в чистой воде до тех пор, пока не будете готовы их использовать. Не используйте пористые, поврежденные или перетянутые резиновые кольца.
4. Заполняйте банки на 2 см ниже ободка. Для консервов, похожих на кашу (например, яблочный соус), оставьте 3–4 см пространства до ободка. Для всех видов колбас заполняйте банки только на ¾.
5. Плотно укупорьте банки винтовыми крышками, зажимами или клипсами.

Консервирование

- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Разбивание стекла!**
Не помещайте холодные стаканы в горячую воду, а предварительно подогрейте их.
- Убедитесь, что температура воды и температура банок примерно одинаковы, когда вы их ставите.
- В кастрюле для консервирования можно одновременно кипятить 14 банок, если вы используете «Weck round rim jars 100» и соответствующие зажимы.
- Самая верхняя банка должна быть окружена примерно на ¾ водой. При двойном заполнении нижний слой, таким образом, оказывается затопленным.
- Эксплуатируйте прибор только с накрытой крышкой.
- Время кипения не должно быть занижено. В случае сомнений используйте более высокие значения.

После консервирования

Одна и та же вода может быть использована для нескольких последующих консервирований.

- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!**
Банки горячие.
По окончании процесса консервирования осторожно выньте банки, поставьте их на ткань и накройте тканью.
- Оставьте зажимы на банках до полного остывания.
- После остывания рекомендуется наклеить на банки этикетки с указанием даты и содержимого.
- Консервы лучше всего хранить в прохладном, сухом и темном месте.

Таблица консервирования

В следующей таблице указаны настройки термостата в градусах Цельсия (°C) и время кипячения в минутах (min).

Указанное время является ориентировочным. Оно может меняться в зависимости от размера банок.

Продукт	°C	min
Фрукты		
Яблоки (твердые)	85	40
Яблоки (мягкие)	85	30
Яблочное пюре	90	30
Абрикосы	85	30
Груши (твердые)	90	80
Груши (мягкие)	90	30
Финики	90	30
Клубника	80	25
Черника	90	25
Малина	80	30
Смородина	90	25
Вишня (сладкая или кислая)	80	30
Сливы Мирабель	85	30
Персики	85	30
Сливы (демсоны)	95	30
Ревень	95	30
Крыжовник (недозрелый)	80	30
Овощи		
Цветная капуста	100 (MAX)	90
Фасоль	100 (MAX)	120
Горох	100 (MAX)	120
Огурцы	85	30
Морковь	100 (MAX)	90
Сельдерей	100 (MAX)	110
Кольраби	100 (MAX)	95
Тыква	90	30
Грибы	100 (MAX)	110
Свекла	100 (MAX)	110
Спаржа	100 (MAX)	120
Шпинат	100 (MAX)	110
Помидоры	90	30

Продукт	°C	min
Мясо/ мясные полуфабрикаты		
Куски жаркого (предварительно приготовленные)	100 (MAX)	85
Куски жаркого (сырые)	100 (MAX)	120
Птица (редко)	100 (MAX)	75
Гуляш (редко)	100 (MAX)	75
Котлеты (редко)	100 (MAX)	60
Оленина (редко)	100 (MAX)	65
Колбасная смесь	100 (MAX)	110

Эксплуатация

Консервирование

ВНИМАНИЕ:

- **Никогда** не эксплуатируйте прибор в сухом виде или без содержимого!
 - Не заполняйте прибор до максимального уровня, отмеченного на внутренней стороне контейнера.
1. Установите решетку в контейнер.
 2. Убедитесь, что сливной кран закрыт и что уплотнения сливного крана установлены правильно. Наполните прибор не менее чем 7 литрами воды.
 3. Поместите подготовленные банки на полку в контейнере.
 4. Установите крышку на прибор.
 5. Вставьте сетевую вилку в розетку.
 6. Установите температуру и таймер в соответствии с таблицей консервирования.

Подогрев и поддержание тепла

Этот прибор оснащен съемным сливным краном для розлива жидких напитков.

1. Перед наполнением напитками снимите вставную полку.
2. Убедитесь, что уплотнительные кольца на сливном кране правильно установлены. Наполните прибор жидкостью. Следите за маркировкой.
3. Выберите нужную температуру.
4. Чтобы слить жидкость, потяните вверх или нажмите вниз сливной кран и удерживайте его, пока чашка или контейнер не заполнятся. По окончании процесса разлива отпустите сливной кран; он закроется автоматически. Для непрерывного наливания нажмите на сливной кран до упора, чтобы заблокировать его; как только будет преодолено небольшое сопротивление, сливной кран останется в открытом положении.
 - Благодаря системе в контейнере остается остаточное количество жидкости. Это количество можно немного уменьшить, осторожно наклонив контейнер вперед, чтобы опорожнить его.

Прерывание /окончание работы

1. Установите выключатель питания и ручку управления таймером в положение **OFF**, а ручку управления температурой - на символ **°C**.
2.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!**
 - Будьте особенно осторожны при снятии крышки.
 - Во время работы корпус нагревается. Не прикасайтесь к нему.
3. Дайте прибору остыть и опорожните контейнер с помощью сливного крана.
4. Выньте сетевую вилку из розетки.

Чистка и обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда выключайте прибор и вынимайте сетевую вилку из розетки. Подождите, пока прибор не остынет.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Запрещается чистка прибора струей воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Никогда не используйте для чистки легковоспламеняющиеся чистящие средства (спирты и т.п.), так как при повторном включении прибора в работу возрастает риск пожара или взрыва.
- Проводите чистку прибора после каждого использования.

ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Не используйте жесткие или абразивные чистящие средства.
- Чистите поверхность прибора влажной тканью. При сильных загрязнениях можно использовать мягкие чистящие средства. Не используйте агрессивные чистящие средства или спреи.
- Тщательно вымойте внутреннюю поверхность контейнера. Ополосните чистой водой.
- Используйте только мягкую ткань и никогда не применяйте грубые чистящие средства, которые могут поцарапать прибор.
- Не используйте для чистки стальную вату. Детали могут отделяться от стальной ваты, попасть в сливной кран и повредить уплотнительные поверхности.
- Убедитесь в том, что прибор прошел надлежащую чистку, прежде чем убрать его на хранение в сухое место.

Сливной кран

Механизм крана необходимо чистить каждую неделю после использования.

1. Открутите гайку внутри контейнера и снимите сливной кран и уплотнительные кольца.
2. Открутите верхнюю часть крана, снимите силиконовый конус и почистите отдельные детали в теплой воде с мягким моющим средством. Ополосните чистой водой.
3. Чистку внутренней поверхности сливного крана выполняйте с помощью небольшой щетки для бутылок. Ни в коем случае **не** проталкивайте щетку в собранный сливной кран, так как это может привести к проколу силиконового конуса.
4. Дайте сливному крану полностью высохнуть.
5. Вставьте силиконовый конус и прикрутите верхнюю часть крана.
6. Установите сливной кран с уплотнительными кольцами в контейнер и затяните его гайкой. Убедитесь, что уплотнительные кольца сидят правильно.

Очистка от накипи

- Интервалы между чистками от накипи зависят от жесткости воды и частоты использования.
- Если вода содержит накипь, в контейнере и особенно на его дне образуется слой накипи, который может повлиять на мощность нагрева прибора.
- Для удаления накипи используйте **только** имеющиеся в продаже средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты. Дозировка указана на упаковке или в инструкции.

- После удаления накипи несколько раз прокипятите свежую воду, чтобы удалить остатки средства. **Не используйте эту воду для употребления!**

Хранение

- Проведите чистку прибора в соответствии с инструкцией и дайте ему полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.

Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Устранение
Прибор невозможно включить.	Прибор не имеет электропитания.	Проверьте розетку с другим прибором.
		Правильно вставьте сетевую вилку.
		Проверьте предохранитель в доме.
	Прибор неисправен.	Обратитесь в нашу сервисную службу или к специалисту.
Прибор выключается перед приготовлением пищи.	После работы без жидкости или со слишком малым ее количеством прибор еще не успел достаточно остыть.	При необходимости долийте жидкость.
		Дайте прибору остыть в течение 15 минут.
		Нажмите кнопку RESET , чтобы снова активировать термостат.
		Очистите прибор от накипи, как описано выше.
Прибор выключается перед приготовлением пищи.	Внутренняя поверхность прибора сильно затвердела или электрическая цепь розетки перегружена.	Проверьте подключение к электросети.

Технические данные

Модель: PC-EKA 1283
 Электропитание: 220–240 В~, 50/60 Гц
 Потребляемая мощность: 2100 Вт
 Класс защиты: I
 Заправочная емкость: макс. 26 литров
 Вес нетто: прикл. 5,1 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами СЕ и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

Утилизация

Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية، التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدى مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الإجراء
لا يمكن تشغيل الجهاز.	الجهاز غير متصل بالتيار الكهربائي.	افحص مقبس الطاقة باستخدام جهاز آخر.
		أدخل قابس التيار الكهربائي بشكل صحيح.
		تحقق من الصمام الكهربائي الخاص بالمنزل.
		اتصل بخدمة أو متخصص.
يتم إيقاف تشغيل الجهاز قبل الطهي	الجزء الداخلي للجهاز متكلس بشكل كبير أو أن الدائرة الكهربائية للمقبس محملة بشكل زائد.	بعد التشغيل بدون سائل أو بسائل قليل جداً، لم يرد الجهاز بشكل كافٍ بعد.
		قم بتعبئته بالسائل إذا لزم الأمر.
		اترك الجهاز يبرد لمدة 15 دقيقة.
		اضغط على زر RESET لإعادة تنشيط الترموستات
يتم إيقاف تشغيل الجهاز قبل الطهي	الجزء الداخلي للجهاز متكلس بشكل كبير أو أن الدائرة الكهربائية للمقبس محملة بشكل زائد.	قم بإزالة الترسبات من الجهاز كما هو موضح.
		تحقق من توصيل التيار الكهربائي.

البيانات الفنية

الطراز: PC-EKA 1283.....
 مصدر إمداد التيار الكهربائي: 220-240 فولت، 50/60 هرتز
 استهلاك الطاقة: 2100 وات
 فئة الحماية: I.....
 سعة التعبئة: 26 لتر
 الوزن الصافي: 5,1 كيلو جرام
 نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.
 وقد اختُبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

التخلص من الجهاز

معنى رمز «صندوق القمامة»

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.
 التخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.

يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

3

إيقاف /إنهاء التشغيل

1. اضبط مفتاح الطاقة ومقبض التحكم في المؤقت على **OFF** ومقبض التحكم في درجة الحرارة على رمز **C°**.
2.  **تحذير: خطر الإصابة بحروق!**
 - كن حذرًا بشكل خاص عند إزالة الغطاء.
 - يصبح الغطاء ساخنًا أثناء التشغيل. لا تلمسه.
3. اترك الجهاز يبرد وأفرغ الوعاء باستخدام صنوبر التصريف.
4. اسحب قابس التيار الكهربائي من المقبس.

التنظيف والصيانة

تحذير:

- أطفئوا الجهاز دائماً قبل التنظيف وافصلوا قابس التيار الكهربائي من المقبس. انتظر حتى يبرد الجهاز.
- لا تغمروا الجهاز في الماء أو أي سائل أخرى.
- يجب عدم تنظيف الجهاز بنفث الماء.
- لا تستخدم أي مواد للتنظيف القابلة للاشتعال (المشروبات الروحية وغيرها) للتنظيف، حيث يزداد خطر نشوب حريق أو انفجار عند إعادة تشغيل الجهاز.
- نظف الجهاز بعد كل استخدام.

تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلكية أو أدوات كاشطة أخرى.
- لا تستخدم مواد تنظيف قاسية أو كاشطة.
- نظف سطح الجهاز بقطعة قماش مبللة. يمكن استخدام مواد التنظيف الخفيفة لتنظيف الأوساخ الثقيلة. لا تستخدم مواد التنظيف القوية أو البخاخات.
- اغسل الحاوية من الداخل جيداً. اشطفه بماء نقي.
- استخدم قطعة قماش ناعمة فقط ولا تستخدم أي نوع من المنظفات الخشنة التي قد تخدش الصلب للجهاز.
- لا تستخدم السيف الصلب للتنظيف. قد تتفكك الأجزاء من الصوف الصلب، وتترسب في صنوبر التصريف وتلتف أسطح الإغلاق.
- تأكد من تنظيف الجهاز بشكل صحيح قبل تخزينه في مكان جاف.

صنوبر التصريف

يجب تنظيف آلية الصنوبر كل أسبوع بعد الاستخدام.

1. فكي الصامولة الموجودة داخل الحاوية وأزيلي صنوبر التصريف وحلقات الإغلاق.
2. قم بفك الجزء العلوي من الصنوبر وإزالة مخروط السيليكون وتنظيف الأجزاء الفردية في ماء دافئ مع منظف معتدل. اشطفها بماء صافٍ.
3. نظف الجزء الداخلي من صنوبر التصريف بفرشاة زجاجة صغيرة. لا تضعي الفرشاة داخل صنوبر التصريف المُرْكَب لأنها قد تثقب مخروط السيليكون.
4. اترك صنوبر التصريف يجف تماماً.
5. أدخل مخروط السيليكون وقم بربط الجزء العلوي من الصنوبر مرة أخرى.
6. قم بتركيب صنوبر التصريف مع حلقات الإغلاق في الحاوية وأحكم ربطه بالصامولة. تأكد من أن حلقات الإغلاق مثبتة بشكل صحيح.

إزالة الترسبات الكلسية

- تعتمد الفترات الفاصلة بين إزالة الترسبات الكلسية على عسر الماء وتكرار الاستخدام.
- إذا كان الماء يحتوي على ترسبات كلسية، تتراكم طبقة من الترسبات الكلسية في الوعاء وخاصة على قاعدة الوعاء، مما قد يؤثر على قوة تسخين الجهاز.
- لا تستخدم **سوى** عوامل إزالة الترسبات الكلسية المتوفرة تجارياً والقائمة على حمض الستريك لإزالة الترسبات. الجرعة كما هو موضح على العبوة أو نشرة التعليمات.
- بعد إزالة الترسبات، اغلي الماء العذب عدة مرات لإزالة البقايا. لا تستخدم هذه المياه للاستهلاك!

التخزين

- نظف الجهاز كما هو موضح واتركه يجف تماماً.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لفترات طويلة.
- احفظ الجهاز دائماً بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

بعد الحفظ

يمكن استخدام نفس الماء لعدة مرات حفظ متتالية.

تحذير: خطر الإصابة بحروق!
البرطمانات ساخنة.

- بمجرد اكتمال عملية الحفظ، تُزال البرطمانات بحذر، وتوضع على قطعة قماش وتغطى بقطعة قماش.
- تُترك المشابك على البرطمانات حتى تبرد تماماً.
- نوصي بوضع ملصق على البرطمانات بالتاريخ والمحتويات بمجرد أن تبرد.
- من الأفضل حفظ المعلبات باردة وجافة وفي الظلام.

جدول حفظ المعلبات

يوضح الجدول التالي إعداد منظم الحرارة الذي يجب ضبطه بالدرجات المئوية (°C) ووقت الغليان بال دقائق (min).

الأوقات المعطاة هي مجرد إرشادات. قد تختلف حسب حجم البرطمانات.

المواد الغذائية	°C	min
الفواكه		
التفاح (الصلب)	85	40
التفاح (الطري)	85	30
عصير التفاح	90	30
المشمش	85	30
الكمثرى (الصلبة)	90	80
كمثرى (طرية)	90	30
التمر	90	30
الفراولة	80	25
العنب البري	90	25
توت العليق	80	30
الكشمش	90	25
الكرز (حلو أو حامض)	80	30
خوخ ميرابيل	85	30
الخوخ	85	30
الخوخ (الدمسون)	95	30
الروبارب	95	30
عنب الثعلب (غير ناضج)	80	30
الخضروات		
القرنبيط	100 (MAX)	90
الفاصوليا	100 (MAX)	120
البازلاء	100 (MAX)	120
الخيار	85	30
الجزر	100 (MAX)	90
الكرفس	100 (MAX)	110
الكليبي	100 (MAX)	95

المواد الغذائية	°C	min
الخضروات		
اليقطين	90	30
الفطر	100 (MAX)	110
الشمندر	100 (MAX)	110
الهليون	100 (MAX)	120
السبانخ	100 (MAX)	110
الطماطم	90	30
اللحوم / اللحوم المصنعة		
قطع مشوية (مطبوخة مسبقاً)	100 (MAX)	85
قطع مشوية (نيئة)	100 (MAX)	120
الدواجن (نادرة)	100 (MAX)	75
جولاش (غير ناضج)	100 (MAX)	75
شرحات (غير ناضجة)	100 (MAX)	60
لحم الغزال (نادر)	100 (MAX)	65
خليط السجق	100 (MAX)	110

التشغيل

الحفظ



تنبيه:

- لا تشغلي الجهاز أبداً وهو جاف أو بدون محتويات!
- لا تملئي الجهاز بما يتجاوز الحد الأقصى لمستوى التعبئة المحدد على الحاوية من الداخل.

1. ضع شبكة الإدخال في الحاوية.
2. تأكد من أن صنبور التصريف مغلق وأن سدادات صنبور التصريف مثبتة بشكل صحيح. امأل الجهاز بما لا يقل عن 7 لترات من الماء.
3. ضعي البرطمانات المجهزة على الرف في الحاوية.
4. ضع الغطاء على الجهاز.
5. أدخل قابس التيار الكهربائي في المقبس.
6. اضبطي درجة الحرارة والمؤقت وفقاً لجدول الحفظ.

التسخين والتدفئة

هذا الجهاز مزود بصنبور تصريف قابل للإزالة لتعبئة السوائل الرقيقة.

1. قم بإزالة رف الإدخال قبل ملء المشروبات.
2. تأكد من أن حلقات الإغلاق على صنبور التصريف مثبتة بشكل صحيح. امأل الجهاز بالسوائل. لاحظ العلامات.
3. حدد درجة الحرارة المطلوبة.
4. لتصريف السائل، اسحب صنبور التصريف لأعلى أو اضغط عليه مع الاستمرار حتى يمتلئ الكوب أو الوعاء. عند اكتمال عملية التصريف، حرر صنبور التصريف؛ يُغلق تلقائياً. للصب المستمر، اضغط على صنبور التصريف لأعلى أعلى لقفله؛ ومجرد التغلب على مقاومة صغيرة، يظل صنبور التصريف في وضع الفتح.
- بسبب النظام، تبقى كمية متبقية من السائل في الحاوية. يمكن تقليل هذه الكمية قليلاً عن طريق قلب الحاوية بحذر إلى الأمام لتفريغها.

الحماية من الحرارة الزائدة

⚠ تنبيه:

إذا كان هناك القليل جدًا من الماء في الجهاز، يتم تنشيط الحماية المدمجة من الحرارة الزائدة. يتم إيقاف تشغيل الجهاز تلقائيًا بمجرد أن يصبح ساخناً جدًا.

1. اضبطي مفتاح الطاقة على وضع **OFF**. افصلي قابس التيار الكهربائي من المقبس واتركي الجهاز يبرد.
2. اضغط على زر **RESET** الموجود في الجزء السفلي من الجهاز لإعادة تنشيط الترموستات.
3. لاستخدام الجهاز مرة أخرى، أدخل قابس التيار الكهربائي في المقبس. أعد مفتاح الطاقة إلى وضع التشغيل.
4. اضبطي درجة الحرارة المطلوبة على جهاز التحكم في درجة الحرارة.
5. سيعمل الجهاز الآن بشكل صحيح مرة أخرى.

نصائح للحفاظ

النظافة أثناء التحضير أمر بالغ الأهمية لأسباب تتعلق بمدة الصلاحية. يجب أن تكون الفاكهة والخضروات ذات نوعية جيدة وطازجة وناضجة. يمكنكم معرفة كيفية وطرق حفظ الفاكهة والخضروات بطرق مختلفة في وصفاتكم.

تحضير الملعبات

اغسلي الفاكهة والخضروات جيداً دون تقطيعها وصفيها.
- تكون الفاصوليا الخضراء والبازلاء أكثر متانة إذا تم سلقها قبل حفظها.

تحضير البرطمانات والأغطية

1. نظف البرطمانات والأغطية والأقفال بماء الشطف الساخن. اشطفها بماء صافٍ واترك كل شيء ليصفي على قطعة قماش نظيفة.
2. افحص البرطمانات بحثاً عن أي بقايا ملتصقة أو تلف.
3. اترك الأغطية في ماء صافٍ حتى تصبح جاهزة للاستخدام. لا تستخدمى الحلقات المطاطية المسامية أو التالفة أو المفرطة في التمدد.
4. املاً البرطمانات حتى 2 سم تحت الحافة. بالنسبة للملعبات الشبيهة بالعصيدة (مثل صلصة التفاح)، اترك مساحة 3-4 سم حتى الحافة.
5. بالنسبة لجميع أنواع التناقن، املاً البرطمانات حتى ¾ ممتلئة فقط.
5. أغلق البرطمانات بإحكام باستخدام الأغطية اللولبية أو المشابك أو المشابك.

الحفظ

⚠ تحذير: كسر الزجاج!

لا تضعوا الأكواب الباردة في الماء الساخن، بل سخنها مسبقاً.

- تأكدي من أن درجة حرارة الماء ودرجة حرارة البرطمانات متساوية تقريباً عند إدخالها.
- يمكنك غلي 14 برطماناً في المرة الواحدة في قدر الحفظ إذا كنت تستخدم «برطمانات ويك ذات الحافة المستديرة 100» والمشابك المناسبة.
- يجب إحاطة البرطمان الأعلى بحوالي ¼ من الماء. مع التشغيل المزدوج، وبالتالي تغمر الطبقة السفلية بالماء.
- لا يتم تشغيل الجهاز إلا والغطاء مفتوح.
- يجب عدم التقليل من أوقات الغليان. إذا كنت في شك، استخدم قِيماً أعلى.

⚠ تنبيه:

- لا تشغلي الجهاز وهو جاف أو بدون محتويات، وإلا سيتعرض الجهاز والطلاء للتلف.
- الحمل الزائد! لا تستخدمى مقابس متعددة لأن هذا الجهاز قوي للغاية.

ملاحظات بشأن التشغيل

الموقع

- ضعي الجهاز على سطح مستوي مقاوم للرطوبة والحرارة. تأكدي من وضع الجهاز على سطح يتحمل الجهاز ومحتوياته.
- بالنسبة للأسطح الحساسة، ضعي لوحاً مقاوماً للحرارة تحته.
- أثناء وبعد الاستخدام، تأكدي من عدم ملامسة سلك الطاقة للسطح الساخن للجهاز.

التحضير

1. لأسباب صحية، يجب غلي الجهاز بحوالي 5 لترات من الماء على أعلى درجة حرارة لمدة 5 دقائق تقريباً قبل الاستخدام الأول. ثم صفي الماء من الوعاء.
2. بعد الغليان، اشطفه بالماء الصافي وصفي الماء مرة أخرى.
3. نظف الغطاء جيداً بالماء الدافئ ومنظف معتدل. اشطف الغطاء بالماء الصافي ثم جففه جيداً بقطعة قماش ناعمة.

التوصيلات الكهربائية

تحقق مما إذا كان التيار الكهربائي الذي تريد استخدامه يتطابق مع التيار الكهربائي للجهاز. ستجد المعلومات على لوحة النوع.

تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز

- قم بتشغيل الجهاز باستخدام مفتاح الطاقة. اضبط مقبض التحكم في المؤقت على **ON** أو حدد الوقت المطلوب. أدر مفتاح التحكم في درجة الحرارة إلى درجة الحرارة المطلوبة. يبدأ الجهاز في التسخين.
- اعتماداً على درجة الحرارة المحيطة ومحتويات الوعاء، قد يكون هناك انحرافات بين درجة الحرارة المحددة ودرجة الحرارة الفعلية.
- لإيقاف تشغيل الجهاز، اضبطي مفتاح الطاقة على وضع **OFF**. أدر مقبض التحكم في درجة الحرارة إلى رمز **°C** ومقبض التحكم في المؤقت إلى وضع **OFF**.

التحكم بالمؤقت

OFF = إيقاف التشغيل
ON = التشغيل المستمر
120 - 20 = وقت قابل للتعديل بلا حدود بالدقائق

ضوء مؤشر التسخين

- يضيء ضوء مؤشر التسخين أثناء التسخين.
- بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة المحددة، ينطفئ ضوء مؤشر التسخين.
- يبدأ وقت الغليان. لا يتم احتساب وقت التسخين.
- يضيء ضوء مؤشر التسخين وينطفئ أثناء التسخين. هذا أمر طبيعي ويشير إلى حقيقة أنه يتم التحكم في درجة الحرارة والحفاظ عليها بشكل حراري.

61	التشغيل.....
61	الحفظ.....
61	التسخين والتدفئة.....
60	إيقاف / إنهاء التشغيل.....
60	التنظيف والصيانة.....
60	صنبور التصريف.....
60	إزالة الترسبات الكلسية.....
60	التخزين.....
59	استكشاف الأعطال وإصلاحها.....
59	البيانات الفنية.....
59	التخلص من الجهاز.....
59	معنى رمز «صندوق القمامة».....

تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة لمصنوعة من الورق المقوى.
3. تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
4. إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم العثور على تلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعدده مباشرة إلى البائع.
5. قد يوجد غبار أو مخلفات الإنتاج على الجهاز. لذا نوصي بتنظيف الجهاز على النحو الموضح في قسم «التنظيف والصيانة».

نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم

- 1 مقبض الغطاء
- 2 غطاء
- 3 مقبض الحمل
- 4 حاوية
- 5 صنبور التصريف (قابل للإزالة)
- 6 ضوء مؤشر التسخين (أحمر)
- 7 مفتاح تشغيل / إيقاف تشغيل الطاقة ON/OFF
- 8 ضوء مؤشر الحفاظ على الدفء (أخضر)
- 9 زر RESET (الجانب السفلي من الجهاز)
- 10 مقبض التحكم في درجة الحرارة
- 11 مقبض التحكم بالموقت
- بدون صورة
- ×1 إدراج الشبكة

تحذيرات لاستخدام الجهاز

- ⚠ تحذير:
- لا تحركي الجهاز أو تلمسه أثناء تشغيله.
- يصبح الغلاف ساخناً أثناء التشغيل، لا تلمسه. اتركوا الجهاز يبرد قبل تنظيفه ووضعه جانباً.
- توخى الحذر عند فتح الغطاء، فقد يتسرب بخار ساخن جداً من الوعاء.
- أمسك الغطاء من المقبض فقط.
- لاحظ ارتفاع وزن الجهاز عند ملئه بالكامل.

هام:

تأكد من قراءة تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل أولاً.

دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز. رجاء قراءة دليل التعليمات و تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز. قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، و إيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتمرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائماً على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

المحتويات

3	نظرة عامة على المكونات.....
63	تفريغ محتويات العبوة.....
63	نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم.....
63	تحذيرات لاستخدام الجهاز.....
62	ملاحظات بشأن التشغيل.....
62	الموقع.....
62	التحضير.....
62	التوصيلات الكهربائية.....
62	تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز.....
62	التحكم بالموقت.....
62	ضوء مؤشر التسخين.....
62	الحماية من الحرارة الزائدة.....
62	نصائح للحفاظ.....
62	تحضير الملعبات.....
62	تحضير البرطمانات والأغطية.....
62	الحفظ.....
61	بعد الحفظ.....
61	جدول حفظ الملعبات.....

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garanciajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон • بطاقة ضمان

PC-EKA 1283

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/predávce, podpis • datum nákupu, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء، و ختم التاجر المبيع والتوقيع

PROFI COOK®

www.proficook-germany.de

PROFI COOK®

Industriering Ost 40 • 47906 Kempen

Internet: www.proficook-germany.de

E-Mail: info@clatronic.de

Made in P.R.C.

Stand 03/2024